

Convenio de Donación de USAID No. 527-0348
USAID Grant Agreement No. 527-0348

ENMIENDA No. DOS
AMENDMENT No. TWO

AL
TO THE

CONVENIO DE PROYECTO DE DONACION
PROJECT GRANT AGREEMENT

ENTRE
BETWEEN

LA REPUBLICA DEL PERU
THE REPUBLIC OF PERU

Y
AND

LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA
THE UNITED STATES OF AMERICA

PARA
FOR

EL PROGRAMA DE DESARROLLO ALTERNATIVO
THE ALTERNATIVE DEVELOPMENT PROGRAM

Fecha:
Date: **18 AGO. 1997**

Codificación Contable:
Accounting Symbols:

Budget Plan Code: LES6-97-25527-KG13
Appropriation: 726/71037

Esta Enmienda, de fecha **18 AGO. 1997**, la segunda Enmienda al Convenio de Proyecto de Donación para el Proyecto de Desarrollo Alternativo firmado el 12 de mayo de 1995 y enmendado el 26 de septiembre de 1996 se sustituye por el siguiente CONVENIO PARA EL PROGRAMA DESARROLLO ALTERNATIVO ("Convenio") entre el Gobierno de la República del Peru ("Donatario") y el Gobierno de los Estados Unidos de América a través de la Agencia de los Estados Unidos para el Desarrollo Internacional ("USAID").

POR CUANTO, el Donatario y USAID ("Partes") celebraron un Convenio de Proyecto de Donación, mediante el cual USAID acordó donar al Donatario una suma que no exceda de Treinta y Dos Millones Quinientos Mil Dólares Americanos (US\$32,500,000);

POR CUANTO, las Partes desean enmendar el Convenio para incrementar el monto de la Donación de USAID en Doce Millones Quinientos Mil Dólares Americanos (US\$12,500,000); y

POR CUANTO, con el propósito de enfocar los esfuerzos de las Partes en el logro de los resultados y en la coordinación de las actividades relacionadas, las Partes desean enmendar el Convenio de Proyecto para reenfocar los objetivos, actividades y métodos de ejecución previos del Proyecto y describir las actividades relacionadas que tratan de lograr el objetivo del Programa de Reducir la Producción de Coca con Fines Ilícitos en Areas Seleccionadas del Perú;

POR LO TANTO, las Partes acuerdan lo siguiente:

This Amendment, dated _____, the second amendment to the Project Grant Agreement for the Alternative Development Project, originally signed on May 12, 1995 and amended on September 26, 1996, substitutes in lieu thereof the following ALTERNATIVE DEVELOPMENT PROGRAM AGREEMENT ("Agreement") between the Government of the Republic of Peru ("Grantee") and the Government of the United States of America, acting through the United States Agency for International Development ("USAID").

WHEREAS, the Grantee and USAID ("Parties") entered into a Project Grant Agreement, whereby USAID agreed to grant to the Grantee an amount not to exceed Thirty-Two Million Five Hundred Thousand United States Dollars (US\$ 32,500,000);

WHEREAS, the Parties desire to amend the Agreement to increase the amount of USAID Grant funding by Twelve Million Five Hundred Thousand United States Dollars (US\$12,500,000) hereunder; and

WHEREAS, in order to focus the efforts of the Parties on achieving results and coordinating related activities, the Parties desire to further amend the Project Grant Agreement to restate the previous Project objectives, activities and implementation arrangements and describe related activities intended to achieve the Program Objective of Reduced Illicit Coca Production in Target Areas of Peru;

NOW, THEREFORE, the Parties hereby agree as follows:

ARTÍCULO 1Propósito

El propósito de este Convenio es establecer el entendimiento de las partes enunciadas anteriormente ("las Partes").

ARTÍCULO 2Objetivo y Resultados del Programa**Sección 2.1. Objetivo del Programa**

El Objetivo del Programa buscado en este Convenio (de aquí en adelante llamado "Objetivo") es Reducir la Producción de Coca con Fines Ilícitos en Areas Seleccionadas del Perú.

Sección 2.2. Componentes del Programa

Para lograr este Objetivo, las Partes acuerdan trabajar conjuntamente para ejecutar una serie de actividades orientadas a lograr el Resultado principal de un Aumento en la Reducción Voluntaria de la Producción de Coca. Se estima que este Resultado requerirá de los siguientes seis componentes del Programa: (1) mayor acceso a los servicios básicos y participación popular en la toma de decisiones; (2) aumento en el crecimiento de la economía lícita; (3) mayor infraestructura económica; (4) mayor protección de los recursos naturales y el medioambiente; (5) mayor comunicación social y conciencia sobre narcóticos; y (6) fortalecimiento institucional de la Comisión de Lucha Contra las Drogas (CONTRADROGAS). Dentro los límites de la definición del Objetivo en la Sección 2.1, esta Sección 2.2. puede ser modificada mediante acuerdo escrito de los representantes autorizados de las Partes sin una enmienda formal al Convenio.

ARTICLE 1Purpose

The purpose of this Grant Agreement Amendment No. Two is to set out the understanding of the parties named above (the "Parties").

ARTICLE 2Program Objective and Results**Section 2.1 Program Objective**

The Program Objective sought by this Agreement (hereinafter "Objective") is to Reduce Illicit Coca Production in Target Areas of Peru.

Section 2.2 Program Components

In order to achieve the above Objective, the Parties agree to work together to implement a series of activities aimed at achieving the main Result of an Increased Voluntary Reduction of Coca Production. It is expected that this Result will require six Program Components, as follows: (1) increased access to basic services and public participation in decision making; (2) increased growth of the licit economy; (3) increased economic infrastructure; (4) increased natural resource/environmental protection; (5) increased social communication and narcotics awareness; and, (6) institutionally strengthened Commission to Fight Drugs (CONTRADROGAS.) Within the limits of the definition of the Objective in Section 2.1, this Section 2.2 may be changed by written agreement of the authorized representatives of the Parties without a formal amendment to the Agreement.

Sección 2.3. Anexo 1, Descripción Ampliada del Programa

El Anexo 1 adjunto, amplía el Objetivo mencionado y describe los Componentes principales del Programa necesarios para lograr el Objetivo y los Indicadores mediante los cuales se medirá el logro de dicho Resultado. Dentro los límites de la definición del Objetivo descrita en la Sección 2.1., el Anexo 1 puede ser modificado mediante acuerdo escrito entre los representantes autorizados de las Partes sin una enmienda formal a este Convenio.

ARTÍCULO 3
Contribuciones de las Partes

Sección 3.1. Contribución de USAID

(a) La Donación. Para ayudar a lograr el Objetivo establecido en este Convenio, USAID, de conformidad con la Ley de Ayuda al Exterior de 1961 y sus enmiendas, por la presente otorga al Donatario bajo los términos de este Convenio una suma que no exceda de Doce Millones Quinientos Mil Dólares Americanos (US\$12,500,000) que suplementan los Treinta y Dos Millones Quinientos Mil Dólares Americanos (US\$32,500,000) previamente donados bajo el Convenio, ascendiendo el monto total donado a la fecha a Cuarenta y Cinco Millones de Dólares Americanos (US\$45,000,000) (la "Donación").

(b) Contribución Total Estimada de USAID. La contribución total estimada de USAID para lograr el Objetivo será de Ciento Siete Millones de Dólares Americanos (US\$107,000,000), que serán proporcionados en incrementos según la Sección 3.1(a) de este Convenio. Los incrementos subsiguientes estarán sujetos a

Section 2.3. Annex 1, Amplified Program Description

Annex 1, attached, amplifies the above Objective and further describes the main Program Components necessary to achieve the Objective and the Indicators by which they will be measured. Within the limits of the above definition of the Objective in Section 2.1, Annex 1 may be changed by written agreement of the authorized representatives of the Parties without a formal amendment to this Agreement.

ARTICLE 3
Contributions of the Parties

Section 3.1. USAID Contribution.

(a) The Grant. To help achieve the Objective set forth in this Agreement, USAID, pursuant to the Foreign Assistance Act of 1961, as amended, hereby grants to the Grantee under the terms of this Agreement an amount not to exceed Twelve Million Five Hundred Thousand United States Dollars (US\$12,500,000), which supplements the Thirty-Two Million Five Hundred Thousand United States Dollars (US\$32,500,000) previously granted under the Agreement for a total cumulative amount granted to date of Forty Five Million United States Dollars (US\$45,000,000) (the "Grant").

(b) Total Estimated USAID Contribution. USAID's total estimated contribution to achieve the Objective will be One Hundred Seven Million United States Dollars (US\$107,000,000), which will be provided in increments under Section 3.1(a) of this Agreement. Subsequent increments will be subject to the availability of funds to

la disponibilidad de fondos de USAID para este propósito y al acuerdo mutuo de las Partes, en el momento en que proceda el incremento subsiguiente.

(c) Si en cualquier momento USAID determinara que su contribución descrita en la Sección 3.1(a) excede la suma que razonablemente se puede comprometer para el logro del Objetivo o de los Componentes o Actividades del Programa durante el presente y subsiguientes años fiscales, USAID puede retirar la suma considerada en exceso de los requerimientos, mediante una notificación escrita al Donatario, reduciendo la suma de la Donación estipulada la Sección 3.1(a). Las acciones tomadas de conformidad con esta sub-sección no reducirán el monto total estimado de la contribución de USAID estipulado en la Sección 3.1(b) arriba.

Sección 3.2. Contribución del Donatario

(a) El Donatario acuerda proporcionar o hacer que se proporcionen todos los fondos, además de aquellos proporcionados por USAID y cualquier otro donante identificado en el Anexo 1, y todos los demás recursos necesarios para completar, en la Fecha de Término o antes de la misma, todas las actividades necesarias para lograr el Objetivo y los Componentes del Programa.

(b) El total estimado de los recursos proporcionados por el Donatario para el Proyecto será el equivalente de Treintitres Millones Doscientos Mil Dólares Americanos (US\$33,200,000), incluyendo contribuciones en especie, sujeto al acuerdo mutuo de las Partes en el momento en que proceda cada incremento subsiguiente de la Donación tal como se describe en la Sección 3.1(b)

USAID for this purpose and the mutual agreement of the Parties, at the time of each subsequent increment, to proceed.

(c) If at any time USAID determines that its contribution under Section 3.1(a) exceeds the amount which reasonably can be subobligated for achieving the Objective or the Program Components or activities during the current or next U.S. fiscal year, USAID may, upon written notice to the Grantee, withdraw the excess amount, thereby reducing the amount of the Grant as set forth in Section 3.1(a). Actions taken pursuant to this subsection will not revise USAID's total estimated contribution set forth in Section 3.1(b) above.

Section 3.2. Grantee Contribution

(a) The Grantee agrees to provide or cause to be provided all funds, in addition to those provided by USAID and any other donor identified in Annex 1, and all other resources required to complete, on or before the Completion Date, all activities necessary to achieve the Objective and the above mentioned Program Components.

(b) The total estimated resources provided by the Grantee for the Project will be the equivalent of Thirty Three Million Two Hundred Thousand United States Dollars (US\$33,200,000), including in-kind contributions, subject to the mutual agreement of the Parties at the time of each subsequent increment to the Grant as explained in Section 3.1(b).

ARTÍCULO 4
Fecha de Término

(a) La Fecha de Término de este Convenio, que es el 30 de septiembre de 2001, u otra fecha que las Partes pudieran acordar por escrito, es la fecha en que las Partes estiman que todas las actividades necesarias para lograr el Objetivo y los Resultados estarán concluidos.

(b) Con excepción de lo que USAID convenga por escrito, USAID no emitirá o aprobará documentación que autorice desembolsos de fondos de la Donación por servicios prestados o bienes adquiridos después de la Fecha de Término.

(c) Las solicitudes de liquidación de adelantos, acompañadas de la documentación sustentatoria necesaria, prescrita en Cartas de Ejecución deben ser recibidas por USAID a más tardar hasta nueve (9) meses después de la Fecha de Término, o en cualquier otro período que USAID acuerde por escrito. Después de dicho período, USAID mediante notificación por escrito al Donatario puede, en cualquier momento o momentos, reducir la Donación en su totalidad o en parte, en los montos por los cuales no hubiera recibido solicitudes de desembolso, acompañadas de la documentación sustentatoria necesaria prescritas en Cartas de Ejecución antes de la expiración de dicho período.

ARTÍCULO 5
Condiciones Previas al Desembolso

Sección 5.1. Primer Desembolso

Previo al primer desembolso bajo la Donación o a la emisión por parte de

ARTICLE 4
Completion Date

(a) The Completion Date of this Agreement, which is September 30, 2001, or such other date as the Parties may agree to in writing, is the date by which the Parties estimate that all the activities necessary to achieve the Objective and Results will be completed.

(b) Except as USAID may otherwise agree in writing, USAID will not issue or approve documentation which would authorize disbursement of the Grant for services performed or goods furnished after the Completion Date.

(c) Requests for disbursement, accompanied by necessary supporting documentation prescribed in Implementation Letters, are to be received by USAID no later than nine (9) months following the Completion Date, or such other period as USAID agrees to in writing before or after such period. After such period USAID, at any time or times, may give notice in writing to the Grantee and reduce the amount of the Grant by all or any part thereof for which requests for disbursement, accompanied by necessary supporting documentation prescribed in Implementation Letters, were not received before the expiration of such period.

ARTICLE 5
Conditions Precedent to Disbursement

Section 5.1. First Disbursement

Prior to the first disbursement of the Grant, or to the issuance by USAID of

USAID de la documentación mediante la cual se puede efectuar el desembolso, el Donatario deberá, excepto en el caso de que las Partes acuerden lo contrario por escrito, presentar en forma y contenido satisfactorios para USAID lo siguiente:

(a) Un dictamen emitido por el Asesor Legal del Ministerio de Relaciones Exteriores del Perú, u otro asesor aceptable para USAID, estableciendo que este Convenio ha sido autorizado o ratificado por, y ejecutado a nombre del Perú, y que el mismo constituye una obligación válida y legalmente exigible del Perú de conformidad con todos sus términos y condiciones; y

(b) El nombre (s) de la persona(s) que se desempeña(n) como titular o interinamente en el cargo indicado en la Sección 7.2 del Convenio y de cualquier representante adicional, junto con el facsímil de las firmas de cada una de las personas indicadas.

Sección 5.2. Desembolsos Adicionales

(a) Desembolso para Apoyo Institucional de CONTRADROGAS. Previo al desembolso de fondos de la Donación para apoyar a CONTRADROGAS, o a la emisión por parte de USAID de documentación mediante la cual se puede efectuar tal desembolso, el Donatario deberá, excepto en el caso de que las Partes acuerden lo contrario por escrito, presentar en forma y contenido satisfactorios para USAID lo siguiente:

(1) Una evidencia escrita que muestre que el Ministerio de Economía y Finanzas del Perú ha asignado una suma adecuada de fondos de contrapartida para financiar los gastos operativos de CONTRADROGAS.

documentation pursuant to which disbursement will be made, the Grantee will, except as the Parties may otherwise agree in writing, furnish to USAID in form and substance satisfactory to USAID:

(a) A legal opinion of the Legal Counsel of the Ministry of Foreign Affairs of Peru, or other counsel acceptable to USAID, stating that this Agreement has been duly authorized and/or ratified by, and executed on behalf of Peru, and that it constitutes a valid and legally binding obligation of Peru in accordance with all of its terms and conditions; and

(b) A statement of the name(s) of the person(s) holding or acting in the office of the Grantee specified in Section 7.2 of the Agreement and of any additional representatives, together with a specimen signature of each person specified in such statement.

Section 5.2. Additional Disbursements

(a) Disbursement for Institutional Support to CONTRADROGAS. Prior to the disbursement of Grant funds in support of CONTRADROGAS, or to the issuance by USAID of documentation pursuant to which such disbursement will be made, the Grantee will, except as the Parties may otherwise agree in writing, furnish to USAID in form and substance satisfactory to USAID:

(1) A written evidence showing that the Ministry of Economy and Finances of Peru has allocated an adequate amount of counterpart funds to finance the operating costs of CONTRADROGAS.

(2) Una certificación escrita confirmando que el Comité de Coordinación para la ejecución del Programa de Desarrollo Alternativo ha sido establecido, tal como se requiere en la Sección VII (3) del Anexo I Modificado, Descripción Ampliada del Programa.

(b) Desembolso para Actividades que Requieren Evaluaciones Medioambientales. Previo al desembolso de fondos de Donación al Donatario para actividades que pudieran tener un impacto medioambiental significativo, tales como, pero no limitado a, proyectos de irrigación, nivelación de tierras agrícolas, construcción de nuevas carreteras o puentes, o mejoramiento de carreteras, la entidad ejecutora de tal actividad deberá demostrar por escrito, a satisfacción de USAID, que ha establecido un mecanismo o procedimiento operativo para evaluar el impacto medioambiental de las actividades de la institución. Además, la entidad ejecutora deberá demostrar, a satisfacción de USAID, que tal mecanismo o procedimiento ha sido aplicado a la actividad para la cual se ha solicitado fondos de la Donación antes de su inicio y que, de ser necesario, se ha diseñado un plan para la ejecución de medidas de mitigación. Aspectos específicos de un adecuado sistema de evaluación medioambiental, un plan de mitigación medioambiental o cualquier otra consideración bajo esta Sección puede ser descrita con mayor detalle en Cartas de Ejecución del Convenio.

Sección 5.3. Notificación

USAID notificará al Donatario, tan pronto como determine que una condición previa ha sido cumplida.

(2) A written statement confirming that the Coordinating Committee to implement the Alternative Development Program has been established, as required in Section VII (3) of Revised Annex I, Amplified Program Description.

(b) Disbursement for Activities Requiring Environmental Assessments. Prior to the disbursement of Grant funds to the Grantee for any activities with the potential for significant environmental impact such as, but not limited to, irrigation projects, agricultural land leveling, new road or bridge construction, or road improvement, the implementing entity of the Grantee for that activity shall demonstrate in writing, to the satisfaction of USAID, that it has established a functioning mechanism or procedure to assess the environmental impact of the entity's activities. The implementing entity shall also demonstrate, to the satisfaction of USAID, that such mechanism or procedure has been applied to the activity for which Grant funds are requested prior to its initiation and that, where necessary and appropriate, an implementation plan for mitigation measures has been established. Specific aspects of an adequate environmental impact assessment system, an environmental mitigation plan or other considerations under this Section may be further described in Implementation Letters subordinate to this Agreement.

Section 5.3. Notification

USAID will promptly notify the Grantee when it has determined that a condition precedent has been met.

Sección 5.4. Plazos para Cumplir las Condiciones Previas

(a) El plazo límite para cumplir las condiciones previas descritas en la Sección 5.1 es de sesenta (60) días a partir de la firma de este Convenio, u otro plazo que USAID pudiera acordar por escrito antes o después del plazo indicado. Si las condiciones previas de la Sección 5.1 no hubieran sido cumplidas en el plazo establecido, USAID podrá, a su discreción, dar por terminado este Convenio notificando al Donatario por escrito.

(b) El plazo límite para cumplir las condiciones previas descritas en la Sección 5.2.(a) es de ciento veinte (120) días a partir de la firma de este Convenio, u otro plazo que USAID pudiera acordar por escrito antes o después del plazo indicado. Si las condiciones previas de la Sección 5.2 no hubieran sido cumplidas en el plazo establecido, USAID podrá, a su discreción, cancelar el saldo no desembolsado de la Donación y no comprometido de manera irrevocable a un tercero, y dar por terminado este Convenio notificando al Donatario por escrito.

ARTÍCULO 6
Acuerdos Especiales

Section 6.1 Orden y Seguridad Pública

El Donatario, a través de su entidad CONTRADROGAS, acuerda que hará las coordinaciones necesarias con los Ministerios de Defensa y del Interior para que se mantenga el orden y seguridad pública en aquellas áreas en que ambas partes han acordado mutuamente que las actividades del Programa de Desarrollo

Section 5.4. Terminal Dates for Conditions Precedent

(a) The terminal date for meeting the conditions specified in Section 5.1 is sixty (60) days from the date of this Agreement or such later date as USAID may agree to in writing before or after the above terminal date. If the conditions precedent in Section 5.1 have not been met by the above terminal date, USAID, at any time, may terminate this Agreement by written notice to the Grantee.

(b) The terminal date for meeting the conditions specified in Section 5.2 is one hundred twenty (120) days from the date of this Agreement or such later date as USAID may agree to in writing before or after the above terminal date. If the conditions precedent in Section 5.2 have not been met by the above terminal date, USAID, at any time, may cancel the undisbursed balance of the Grant, to the extent not irrevocably committed to third parties, and terminate this Agreement by written notice to the Grantee.

ARTICLE 6
Special Covenants

Section 6.1 Public Order and Security

The Grantee, through its entity CONTRADROGAS, covenants that it shall undertake the necessary coordination with the Ministries of Defense and Interior to provide public order and security in those areas where both parties have mutually agreed that USG-GOP Alternative Development Program activities will be

Alternativo ejecutadas por el Gobierno Peruano y el Gobierno de los Estados Unidos sean ejecutadas. En aquellas áreas, que pueden ser posteriormente descritas en Cartas de Ejecución, el nivel del orden y seguridad pública debe ser adecuado para permitir la implementación de las actividades llevadas a cabo bajo este Convenio en forma pacífica y ordenada sin riesgo innecesario a los trabajadores que ejecutan el Programa.

Sección 6.2. Monitoreo del Progreso

Las Partes acuerdan en monitorear en forma continua durante la vida del Convenio el progreso hacia el logro de los Componentes del Programa descritos en el Anexo No. Uno de este Convenio, evaluando sistemáticamente su progreso en base a indicadores que se medirán contra los objetivos proyectados y establecidos en las cartas de ejecución que describan el programa de monitoreo de progreso y responsabilidades inherentes. En base a la información obtenida como resultado de este monitoreo, las Partes formularán metas futuras, examinarán requerimientos de financiamiento y ajustarán la ejecución del programa, en la medida que fuera necesaria.

ARTÍCULO 7 **Varios**

Sección 7.1. Comunicaciones

Cualquier notificación, solicitud, documento u otra comunicación presentada por cualquiera de las partes a la otra bajo el presente Convenio, deberá efectuarse por escrito o mediante telegrama, telefax o cable y será considerada como debidamente efectuada o enviada cuando haya sido entregada a dicha parte en las siguientes direcciones:

focussed. In those areas, which may be further defined in Implementation Letters, the level of public order and security shall be adequate to permit the peaceful and orderly implementation of activities undertaken pursuant to this Agreement without undue risk to program implementation workers.

Section 6.2 Performance Monitoring

The Parties agree to continually monitor progress towards achievement of the Program Components throughout the life of the Agreement, as described in Annex No. One of this Agreement, by systematically assessing progress on measurable performance indicators against projected targets, as set forth in implementation letters, which describe the performance monitoring plan and related responsibilities. Based on information obtained through performance monitoring, the Parties shall formulate future targets, examine funding requirements and adjust program implementation, as appropriate.

ARTICLE 7 **Miscellaneous**

Section 7.1 Communications

Any notice, request, document, or other communication submitted by either Party to the other under this Agreement will be in writing or by telegram, telefax or cable, and will be deemed duly given or sent when delivered to such Party at the following addresses:

Al Donatario:

Comisión de Lucha Contra Las Drogas
(CONTRADROGAS)
Natalio Sánchez 125
Lima, Perú

Telf: 433-0102 - 433-1414
Fax: 433-8972

A USAID:

Dirección Postal:
Agencia de los Estados Unidos para el
Desarrollo Internacional
a/c Embajada de los Estados Unidos
Lima, Perú

Dirección Cablegráfica:
USAID, AMEMBASSY
Lima Perú

Toda comunicación deberá efectuarse en inglés o español. Se puede sustituir otras direcciones en lugar de las indicadas mediante notificación.

Sección 7.2. Representantes

Para todos los fines de este Convenio, el Donatario estará representado por la persona titular o interina en el cargo de Presidente del Directorio de CONTRADROGAS y USAID estará representada por la persona titular o interina en el cargo de Director de la Misión, cada uno de los cuales puede, mediante aviso por escrito, designar a otros representantes para la ejecución de los componentes del Programa y para todos los fines excepto el de firmar enmiendas formales al Convenio o ejercer la autoridad indicada en las Secciones 2.2. o 2.3. para modificar los Resultados o el Anexo 1. Los nombres de los representantes del Donatario,

To the Grantee:

Commission to Fight Drugs
(CONTRADROGAS)
Natalio Sánchez 125
Lima, Peru

Telf: 433-0102 - 433-1414
Fax: 433-8972

To USAID:

Mail Address:
United States Agency for International
Development
c/o United States Embassy
Lima, Peru

Cable Address
USAID, AMEMBASSY
Lima Perú

All such communications will be in English or in Spanish. Other addresses may be substituted for the above upon the giving of notice.

Section 7.2. Representatives

For all purposes relevant to this Agreement, the Grantee will be represented by the individual holding or acting in the Office of President of the CONTRADROGAS governing body and USAID will be represented by the individual holding or acting in the Office of Mission Director, each of whom, by written notice, shall designate additional representatives for implementation of Program Components and all purposes other than signing formal amendments to the Agreement or exercising the power under Sections 2.2. or 2.3. to revise the Results or Annex 1. The names of the representatives of the Grantee, with

con sus respectivas firmas, serán proporcionados a USAID, la cual aceptará como debidamente autorizado cualquier instrumento firmado por dichos representantes en la ejecución de este Convenio, hasta recibir aviso por escrito de la revocación de su autoridad.

Sección 7.3. Anexo de las Estipulaciones Standard

Se reemplaza el Anexo 2, Estipulaciones Standard del Convenio por el Anexo 2 Modificado, Estipulaciones Básicas para Convenios de Programas que se adjunta a la presente Enmienda.

Sección 7.4. Idioma del Convenio

Este Convenio está preparado en inglés y español. En el caso que existiera ambigüedad o conflicto entre las dos versiones, la versión en inglés prevalecerá.

specimen signatures, will be provided to USAID, which shall accept as duly authorized any instrument signed by such representatives in implementation of this Agreement, until receipt of written notice of revocation of their authority.

Section 7.3. Standard Provisions Annex

The Annex 2, Project Grant Agreement Standard Provisions Annex, is replaced by the revised Annex 2, Standard Provisions for Program Agreements, attached hereto.

Section 7.4. Language of Agreement

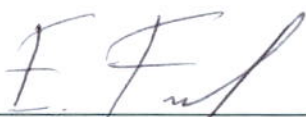
This Agreement is prepared in both English and Spanish. In the event of ambiguity or conflict between the two versions, the English language version will prevail.

EN TESTIMONIO DE LO CUAL, la República del Perú y los Estados Unidos de América, actuando cada uno a través de sus representantes debidamente autorizados, han originado esta Enmienda/Convenio de Programa a ser suscrita en sus nombres y otorgada en el día y el año mencionados en la primera página.

IN WITNESS WHEREOF, the Republic of Peru and the United States of America, each acting through its duly authorized representative, have caused this amendment/Program Agreement to be signed in their names and delivered as of the day and year first above written.

REPUBLICA DEL PERU
REPUBLIC OF PERU

ESTADOS UNIDOS DE AMERICA
UNITED STATES OF AMERICA

Por: 

By: 

Eduardo Ferrero Costa
Ministro de Relaciones Exteriores
Minister of Foreign Affairs

Dennis C. Jett
Ambassador

Por: 

By: 

Marino Costa Bauer
Ministro de Salud y
Presidente del Directorio
de CONTRADROGAS
Minister of Health and
President of CONTRADROGAS
Board of Directors

Donald W. Boyd, Jr.
Director
USAID/Peru

ANEXO 1

PROGRAMA DE DESARROLLO ALTERNATIVO DESCRIPCION AMPLIADA DEL PROGRAMA

I. Introducción

Los Gobiernos del Perú (GDP) y de los Estados Unidos de América están ejecutando un Programa de Desarrollo Alternativo para proporcionar alternativas a la producción de coca y alcanzar un desarrollo económico sostenible de amplia base en las áreas de selva alta donde se produce coca. El Programa de Desarrollo Alternativo responde al Plan Nacional de Prevención y Control de Drogas del GDP de octubre de 1994, el Plan Nacional de Desarrollo Alternativo, Prevención y Rehabilitación aprobado por el Directorio de CONTRADROGAS y al Decreto Legislativo No. 824, publicado el 24 de abril de 1996. Además, contribuye a los esfuerzos del Gobierno de los Estados Unidos para controlar la producción y el tráfico de cocaína en los países productores, tal como se indica en la Estrategia Nacional sobre Control de Drogas del Presidente.

Este programa es parte de una estrategia exitosa que promueve la interdicción y la aplicación de la ley para romper el sistema de narcotráfico, reduce el precio en chacra de la hoja de coca y ejecuta actividades de desarrollo alternativo que permita a los productores de coca comprometerse en actividades económicas lícitas y abandonar definitivamente el cultivo de coca. Esta estrategia produjo en 1996 una reducción neta de dieciocho por ciento de las áreas con cultivo de coca.

ANNEX 1

ALTERNATIVE DEVELOPMENT PROGRAM AMPLIFIED PROGRAM DESCRIPTION

I. Introduction

The Governments of Peru (GOP) and the United States of America are implementing an Alternative Development Program to provide alternatives to coca production and achieve sustainable, broad-based economic development in the high jungle areas where coca is produced. The Alternative Development Program responds to the GOP National Drug Control and Prevention Plan of October, 1994, the National Plan for Alternative Development, Prevention and Rehabilitation approved by the Board of Directors of CONTRADROGAS, and Legislative Decree No. 824, promulgated on April 24, 1996. It also addresses United States Government efforts to control cocaine production and trafficking in source countries, as outlined in the President's National Drug Control Strategy.

This program is part of a successful strategy that promotes interdiction and law enforcement activities to disrupt the narcotics trafficking system, lower the farm gate price of coca leaf and implement alternative development activities to allow coca producers to engage in licit economic activities and permanently abandon coca leaf cultivation. This strategy resulted in an eighteen percent net reduction in area of coca cultivated in 1996.

A fin de incrementar el impacto de la actual estrategia, la Agencia para el Desarrollo Internacional (USAID) y el GDP han aprobado un Programa ampliado de Desarrollo Alternativo, a través del cual una serie de actividades de desarrollo general fortalecerá a los gobiernos locales, cubrirá las necesidades inmediatas de subsistencia, proporcionará a mediano plazo un aumento en las oportunidades para mayores ingresos y empleo, mejorará las obras de infraestructura (rehabilitación de carreteras, construcción de puentes, pequeñas centrales eléctricas, escuelas, postas de salud, etc.), protegerá los recursos naturales e incrementará la conciencia de los productores de coca sobre los efectos dañinos del cultivo de la coca. El Programa apoyará la ejecución del Plan Nacional de Desarrollo Alternativo, Prevención y Rehabilitación. También fortalecerá institucionalmente a la principal entidad del GDP a cargo de la coordinación del Desarrollo Alternativo, la Comisión de Lucha Contra las Drogas (CONTRADROGAS). El éxito será medido por la reducción neta de cultivos de coca y por una serie de indicadores de desarrollo sostenible.

II. Antecedentes

El Perú es el más grande exportador del mundo de productos de coca. En 1996, gracias al esfuerzo del GDP, y con la ayuda internacional, la superficie bajo producción de coca se redujo en un 18 por ciento en relación con los niveles de 1995. Las restantes 94,400 hectáreas de cultivo de coca proporcionaron suficiente materia prima para producir aproximadamente 435 toneladas métricas de clorhidrato de cocaína. Mientras que el impacto negativo en los Estados Unidos y en otros países de destino

In order to increase the impact of the current strategy, the United States Agency for International Development (USAID) and the GOP have approved an expanded Alternative Development Program which through a range of general development activities will strengthen local governments, meet immediate subsistence needs, provide increased medium-term income and employment opportunities, improve infrastructure (road rehabilitation, bridge construction, small electricity generating facilities, schools, health posts, etc.), protect natural resources, and increase coca growers awareness of the harmful effects of coca cultivation. The Program will support the implementation of the Peruvian National Plan for Alternative Development, Drug Prevention and Rehabilitation. It will also institutionally strengthen the primary GOP entity charged with coordinating Alternative Development, the Commission to Fight Drugs (CONTRADROGAS). Success will be measured by net reduction in coca cultivation and a series of sustainable development indicators.

II. Background

Peru is the world's largest exporter of coca-based products. Due to the efforts of the GOP, and supported by international assistance, in 1996 the area under coca production dropped by 18 percent from 1995 levels. The remaining 94,400 hectares under coca cultivation provided sufficient material to produce approximately 435 metric tons of cocaine hydrochloride. While the negative impact in the United States and other destination countries is significant, this same production also erodes Peruvian

es significativo, esta misma producción también desgasta las estructuras económica, política, social y ecológica de la sociedad Peruana. Además, el narcotráfico también causa la pérdida de valores, crea inestabilidad social en las zonas cocaleras, y causa y acelera la deforestación, la erosión y la contaminación resultante del procesamiento de la coca. Resolver estos serios problemas relacionados con la producción de coca es una prioridad nacional para el Perú.

USAID y el GDP han venido trabajando para resolver estos problemas, inicialmente, en el Valle del Alto Huallaga bajo el Programa Especial Alto Huallaga (PEAH) durante 1981-1993, y luego en cinco grandes áreas cocaleras bajo el Proyecto Desarrollo Alternativo (PDA) por US\$32.5 millones, firmado en mayo de 1995 (y enmendado en septiembre de 1996). Estos programas han mejorado la producción agrícola, proporcionado mayor acceso a los servicios básicos, fortalecido los gobiernos locales e incrementado la protección al medio ambiente. Estos programas también han apoyado la titulación de tierras, la difusión de información agrícola y de recursos disponibles, la rehabilitación y mantenimiento de carreteras, la construcción de sistemas de agua y el desarrollo comunal.

La experiencia bajo el PEAH y el PDA demostraron que las instituciones públicas y privadas ágiles y flexibles fueron esenciales para alcanzar el éxito en desarrollo alternativo. Las "lecciones aprendidas" específicas bajo estos programas fueron las siguientes: a) el desarrollo democrático de las comunidades genera liderazgo, establece gobiernos locales responsables, mejora los servicios básicos esenciales y provee de mecanismos para lograr el compromiso de la

economic, political, social and environmental structures. In addition, narcotrafficking also causes a loss of values, creates social instability in coca producing areas, and causes severe deforestation, erosion and contamination from the production and processing of coca. Resolving these serious coca-related problems is a national priority for the GOP.

USAID and the GOP have been working to address these problems, initially in the Upper Huallaga Valley under the Upper Huallaga Area Development (UHAD) program during 1981-1993, and later in five major coca producing areas under the Alternative Development Project (ADP) signed in May 1995 for \$32.5 million (as amended in September 1996). These programs have already improved agricultural production, provided access to basic services, strengthened local governments and increased environmental protection. These programs also supported land titling, agricultural and resource information dissemination, road improvement and maintenance, water system construction and community development.

Experience under UHAD and ADP demonstrated that flexible, agile, public and private institutions were critical to achieving success in alternative development. Specific "lessons learned" under these programs were the following: a) democratic community development develops leadership, establishes responsible local governments, improves basic services and provides an effective mechanism for gaining community commitment to coca reduction; b)

comunidad hacia la reducción de coca; b) la asesoría técnica en la producción, la identificación de mercado y el acceso al crédito son factores claves para persuadir que los agricultores, inviertan en cultivos lícitos; c) la rehabilitación y mantenimiento de carreteras contribuye a la producción agrícola; d) la protección de los recursos naturales y del medioambiente promueve una producción agrícola sostenible, e) la comunicación efectiva sobre los efectos negativos de las drogas promueve la participación en actividades de desarrollo alternativo; y f) la coordinación firme y continúa con el GDP es necesaria para la ejecución efectiva del programa de desarrollo alternativo. El Programa descrito en este Anexo se basa en estas lecciones y presenta una estrategia para la reducción del cultivo y producción ilícita de coca en el Perú en forma sostenible.

III. Objetivo

El objetivo del Programa es reducir la producción de coca con fines ilícitos en las áreas priorizadas, conforme lo especifica el Plan Nacional de Desarrollo Alternativo, Prevención y Rehabilitación de CONTRADROGAS -- Comisión de Lucha Contra las Drogas. Bajo el Programa, el GDP, USAID y organizaciones públicas y privadas ejecutarán una serie de actividades para alcanzar un desarrollo económico sostenible de amplia base en las áreas del Programa.

IV. Componentes del Programa

1. Incremento del Acceso a los Servicios Básicos y a la Participación Comunal

Este componente, orientará los esfuerzos del

production technology, market identification and access to credit are key factors in persuading farmers to invest in licit crops; c) road rehabilitation and maintenance make critical economic contributions to licit agricultural production; d) natural resource and environmental protection promotes sustainable, licit agricultural production; e) effective communication and information on the adverse effects of drugs promotes support for and participation in alternative development activities; and f) continued strong GOP coordination is needed to effectively implement an alternative development program. The Program described in this Annex builds on these lessons and presents a strategy for sustainably reducing illicit coca cultivation and production in Peru.

III. Objective

The Program objective is to reduce illicit coca production in target areas, pursuant to the CONTRADROGAS (Commission to Fight Drugs) National Alternative Development, Prevention and Rehabilitation Plan. Under the Program, the GOP, USAID and public and private sector organizations will implement a series of development activities to achieve sustained, broad-based economic development in Program areas.

IV. Program Components

1. Increased Access to Basic Services and Public Participation

This component will lead the efforts of the

Programa de Desarrollo Alternativo, como primer paso, para facilitar el ingreso a las comunidades, fortaleciendo las estructuras de los gobiernos locales e incrementando la participación comunal en la toma de decisiones orientadas a la reducción de coca. El componente, en coordinación con los sectores involucrados, proveerá infraestructura básica para educación, salud y otras necesidades de la comunidad, y capacitará a los líderes, oficiales municipales y otros en gestiones de gobierno. La construcción de la infraestructura social estará a cargo de instituciones públicas y privadas, mientras que la capacitación será efectuada principalmente por instituciones privadas. Las entidades ejecutoras de este componente serán mutuamente acordadas entre USAID y CONTRADROGAS.

- (a) Infraestructura Social - El abastecimiento de servicios básicos será manejado según convenga por entidades públicas y privadas (por ejemplo, INADE, gobiernos regionales y municipales, FONCODES, Ministerios de Salud y Educación, instituciones del sector privado, etc). Hasta donde sea posible esta actividad será ejecutada por las municipalidades. La metodología a ser usada para la identificación, priorización, construcción y mantenimiento de la infraestructura social será colaborativa e incluirá un alto nivel de participación.
- (b) Participación Comunal en la Toma de Decisiones - Esta actividad será ejecutada por instituciones del sector privado que proporcionan capacitación a las municipalidades para promover la participación

Alternative Development Program as the first step in gaining entry into communities, strengthening local government structures and increasing public participation in decision making leading to coca reduction. The component, in coordination with the involved sectors, will provide primary infrastructure for education, health and other needs of the community, and will train local leaders, municipal officials and others in governance skills. Public and private sector entities will implement the provision of social infrastructure, while training will be done primarily by private sector institutions. The implementing institutions of this component will be jointly agreed upon by USAID and CONTRADROGAS.

- a) Social Infrastructure - The provision of basic services will be managed as appropriate by public and private entities (for example, INADE, regional and municipal governments, FONCODES, Ministries of Health and Education, private sector institutions, etc.). To the greatest extent practicable, this activity will be implemented by municipalities. The methodology to be used for the identification, prioritization, construction and maintenance of social infrastructure will be collaborative and include a strong degree of local participation.
- (b) Public Participation in Decision-Making - This activity will be implemented by private sector institutions and will provide training to municipalities in promoting public participation in all aspects of local

comunal en todos los aspectos de gobierno local. Este componente fortalecerá la capacidad institucional de los gobiernos locales, desarrollará mecanismos para promover la participación comunal y la toma de decisiones, y capacitará a las autoridades y líderes en la solución de problemas económicos y sociales.

- (c) Acuerdos de Reducción de Coca - Esta actividad fomentará los acuerdos de reducción de coca entre las municipalidades, autoridades locales y campesinos cocaleros. Las actividades iniciales en una área no requerirán el firme compromiso de reducción de coca, pero las subsecuentes expansiones e intensificación de actividades necesitarán la firma de acuerdos comunales de reducción de coca. La provisión de infraestructura social básica y el fortalecimiento de los gobiernos locales serán los mecanismos de ingreso para trabajar en nuevas comunidades y para coordinar la expansión e intensificación de todas las actividades del Programa en áreas dispuestas a comprometerse en la reducción de coca.

2. Crecimiento de la Economía Lícita

A medida que se acuerde sobre las áreas que participarán en actividades de desarrollo alternativo, éstas serán apoyadas para incrementar la producción agrícola/ganadera/forestal rentable en procesamiento y mercadeo a través de un programa comprensible que proveerá asistencia técnica y capacitación en producción, procesamiento

governance. This component will strengthen the institutional capacity of local governments, develop mechanisms to promote public participation in decision-making, and train authorities and leaders in resolving social and economic problems.

- (c) Coca Reduction Agreements - This activity will foster agreements for coca reduction between municipal, local authorities and individual coca farmers, as appropriate. While initial activities in an area will not require firm commitment to coca reduction, subsequent expansion and intensification of activities will necessitate the signing of community coca reduction agreements. Provision of social infrastructure and local government strengthening will be the entry mechanism for working with new communities and in coordinating an expansion and intensification of all Program activities in areas willing to commit to coca reduction.

2. Increased Growth of Licit Economy

As areas agree to become involved in alternative development activities, they will be assisted in increasing licit, profitable agricultural/livestock/forestry production, processing and marketing through a comprehensive program providing technical assistance and training in production, processing and marketing, credit and support for effective land titling. In order to

comercialización, crédito y apoyo para una efectiva titulación de tierras. A fin de alcanzar esto, el Programa financiará programas de crédito con entidades financieras privadas, donaciones a las instituciones privadas para brindar asistencia técnica y capacitación en producción procesamiento y comercialización, y ejecutar otras actividades que se determinen por mutuo acuerdo entre CONTRADROGAS y USAID.

(a) Crédito - Esta actividad será ejecutada por entidades financieras privadas. El Programa proveerá asistencia técnica, capacitación y recursos financieros para establecer y/o expandir un sistema de crédito comercial que opere en las áreas del Programa. Este sistema será diseñado y negociado en c o o r d i n a c i ó n c o n CONTRADROGAS y será un sistema comercial que otorgue créditos y préstamos no subsidiados a los productores comprometidos en actividades económicas lícitas. Las garantías sobre los préstamos podrán ser utilizadas como parte de este sistema. El sistema no proporcionará recursos para estabilizar a ninguna institución financiera.

(b) Producción, Proceso y Comercialización Agrícola/Ganadera/Forestería - Esta actividad será ejecutada por instituciones del sector público y privado que trabajarán con grupos de agricultores y otras organizaciones locales para brindar un paquete completo de asistencia en cada fase de la producción y comercialización. El

achieve this, the Program will fund credit programs with private financial institutions, award grants to private sector institutions for technical assistance and training in production, processing and marketing in Program areas, and execute other appropriate activities as determined by mutual agreement between CONTRADROGAS and USAID.

(a) Credit - This activity will be implemented by private financial institutions. The Program will provide technical assistance, training and financial resources for the establishment and/or expansion of a functioning, commercial credit system in the Program areas. This system will be designed and negotiated in conjunction with CONTRADROGAS and will be a market-based system providing unsubsidized loans to producers engaged in licit economic activities. Loan guarantees may be used as part of this system. The system will not provide financial stabilization for any financial institution.

(b) Agricultural/Livestock/Forestry Production, Processing and Marketing - This activity will be implemented by public and private sector institutions and will work with farmers' groups and other local organizations to provide a complete package of assistance in every facet of production and marketing. The activity will: 1) address the whole

programa 1) orientará todo el sistema de bienes identificando oportunidades y obstáculos para la producción, cosecha, post cosecha y mercadeo de productos alternativos, 2) promoverá el cultivo de productos seleccionados entre los productores locales en las áreas seleccionadas y 3) asesorará en el procesamiento y comercialización de estos productos.

- (c) Titulación de Tierras - Está actividad será ejecutada por el Programa de Titulación de Tierras del Ministerio de Agricultura (PETT) y apoyará las actividades de titulación de tierras en las áreas del Programa, conjuntamente con las iniciativas de producción agrícola. Esta actividad también proveerá asistencia para acceder a los mercados de tierras y recomendará acciones para hacerlos más efectivo.

3. Incremento de la Infraestructura Económica

Con las actividades seleccionadas y en ejecución, se enfatizará en la construcción de la infraestructura necesaria para apoyar estas actividades. Este componente se focalizará en el planeamiento de la infraestructura económica para las áreas del Programa y, en menor extensión, en la rehabilitación de carreteras, construcción de puentes, energía y construcción de sistemas de irrigación. Estas actividades de diseño serán ejecutadas con las entidades adecuadas del GDP. La construcción de la infraestructura económica será realizada con fondos de contrapartida del GDP, de agencias multi-laterales y bilaterales y de otras fuentes de financiamiento. La mayor parte de los fondos de contrapartida

commodity system by identifying opportunities and constraints related to production, harvest, post-harvest and marketing of alternative commodities, 2) promote selected commodities with local farmers in Program target areas, and 3) assist in the processing and marketing of these commodities.

- (c) Land Titling - This activity will be implemented by the Ministry of Agriculture's land titling program (PETT) and will support land titling activities in Program areas in conjunction with production initiatives. This activity will also provide assistance to assess land markets and recommend actions to make them more effective.

3. Increased Economic Infrastructure

With licit economic activities targeted and underway, an emphasis will be placed on executing the infrastructure needed to support these activities. This component will focus on economic infrastructure planning for Program areas and to a lesser extent on actual road rehabilitation, bridge construction, energy and irrigation system construction. These design activities will be executed with the appropriate GOP entities. Actual construction of economic infrastructure will be accomplished with GOP counterpart financing, multi-lateral and bi-lateral donor funding and other appropriate financing resources. A major part of counterpart funding required by the Program will be provided by the GOP for

requeridos por el Programa serán provistos por el GDP para este componente. Las entidades ejecutoras de este componente serán mutuamente acordadas entre USAID y CONTRADROGAS.

(a) Planeamiento y Diseño - Se brindará apoyo a las entidades del GDP para desarrollar estrategias de mejoramiento de la infraestructura económica en las áreas del Programa. CONTRADROGAS desarrollará un plan que identifique las acciones esenciales, prioridades y ejecutores potenciales. Este ejercicio de planificación se efectuará en consulta con y la aprobación de USAID. La actividad inicial de selección deberá estar basada en los criterios establecidos relacionados con el potencial económico de la región a la que sirve. Este plan debe ser presentado y coordinado dentro del GDP y con los otros donantes por CONTRADROGAS.

(b) Construcción - Un número limitado de construcciones será apoyado por el Programa en apoyo al plan de infraestructura desarrollado por el GDP y mutuamente acordado entre USAID y CONTRADROGAS.

4. Incremento de la Protección a los Recursos Naturales y del Medio Ambiente

El desarrollo económico sostenible de todas las actividades económicas lícitas y de la infraestructura que las apoya dependerá de una base sólida de recursos naturales sostenibles. Las actividades bajo este componente serán coordinadas con CONAM

this component. The implementing institutions of this component will be jointly agreed upon by USAID and CONTRADROGAS.

(a) Planning and Design - Support will be provided to GOP entities to develop economic infrastructure improvement strategies for the Program areas. CONTRADROGAS will develop a plan identifying critical actions, priorities and potential implementors. This planning exercise will be done in consultation with and approval of USAID. Initial activity selection should be based on established criteria dealing with potential economic impact in the region served. This plan will be presented and coordinated within the GOP and with donors by CONTRADROGAS.

(b) Construction - A limited amount of construction will be supported by the Program in support of the infrastructure plan developed by the GOP and mutually agreed upon by USAID and CONTRADROGAS.

4. Increased Natural Resource/ Environmental Protection

The sustainability of all licit economic activities and the infrastructure which supports it will depend on a foundation of sustained natural resources. Activities under this component will be coordinated with CONAM and implemented by public and

y ejecutadas por instituciones del sector público y privado para incrementar la protección de los recursos y el medio ambiente, y cuya designación será mutuamente acordada por USAID y CONTRADROGAS.

- (a) Análisis Medioambiental - Esta actividad apoyará el establecimiento de un sistema del GDP capaz de realizar evaluaciones de impacto medioambiental de todas las actividades de infraestructura y producción planeadas bajo el Programa. La construcción de infraestructura por una entidad ejecutora financiada bajo este Convenio, requiere que ésta tenga sistema efectivo para evaluaciones medioambientales, antes de que USAID pueda efectuar el desembolso de los fondos de donación asignados para la actividad. El hallazgo de impacto negativos para el medioambiente, requerirá la aplicación de medidas de mitigación para resolver los problemas medioambientales encontrados.
- (b) Conciencia de Protección del Medio Ambiente - Esta actividad creará conciencia de protección del medioambiente, educará a los agricultores de las áreas seleccionadas a tomar acciones de protección del medioambiente y promover un entendimiento de la necesidad de proteger el medio ambiente para lograr una producción agrícola sostenible. Esto se realizará a través de programas de educación medioambiental y campañas de concientización sobre protección del medioambiente en las escuelas

private sector institutions to increase natural resource and environmental protection, and whose designation will be jointly agreed upon by USAID and CONTRADROGAS.

- (a) Environmental Analysis - This activity will support the establishment of a GOP system capable of conducting environmental impact evaluations of all infrastructure and production activities planned under the Program. If infrastructure construction is to be done by an implementing entity funded under this Agreement, an effective system for executing environmental plans is required before USAID may disburse grant funds for the activity. Negative environmental findings will require that mitigation measures be taken to address the environmental issues involved.
- (b) Environmental Awareness - This activity will create an awareness of the environment, educate area farmers on how their actions can protect the environment, and foster an understanding that protection of the environment is necessary for sustained agricultural production. This will be done by carrying out an environmental education and awareness campaign through public schools, municipalities, farmers organizations via radio, printed media and training sessions.

públicas, municipalidades y organizaciones campesinas, vía radio, medios escritos y sesiones de capacitación.

- (c) Manejo de los Recursos Naturales - Esta actividad apoyará el programa de manejo de forestación natural. Este programa combinará el manejo de cuencas y sistemas de agro-forestería y manejará la restauración de tierras degradadas e introducirá sistemas de producción en tierras forestales no degradadas.

5. Incremento de la Comunicación Social y Concientización sobre las Drogas

Con el fortalecimiento de las comunidades locales, las actividades económicas lícitas en ejecución, la infraestructura y la protección de los recursos naturales proporcionado, es también muy importante asegurarse que la actitud social cambie en las áreas de producción de coca, a fin de que estos cambios sean permanentes. El componente de comunicación social y la prevención de drogas será ejecutado por instituciones del sector público y privado y tendrá dos objetivos básicos: 1) educar a los productores de coca acerca de los daños que causa la coca en el medioambiente, la sociedad y en los consumidores de drogas, y 2) informar a los pobladores de las regiones productoras sobre los programas de desarrollo alternativo y los beneficios que éstos crean. Esta actividad estará orientada a resolver los problemas sociales causados por dos décadas de violencia, subversión y narcotráfico haciendo que la población esté consciente de los daños que la coca causa a la sociedad. Creará conciencia acerca de las drogas y ayudará a efectuar cambios

- (c) Natural Resource Management - This activity will support natural forestry management program. This program will combine watershed management and agroforestry systems and will manage the restoration of degraded land and introduce production systems on non-degraded forest land.

5. Increased Social Communication and Narcotics Awareness

With local communities strengthened, licit economic activities underway, infrastructure in place and protection provided for natural resources, it is also critically important to ensure that social attitudes change in the coca producing areas in order for these changes to become permanent. The Social Communication and Narcotics Awareness component will be implemented by public and private sector institutions and has two basic objectives: 1) to educate coca growers about the damage that coca causes to the environment, society and drug users, and 2) to inform people in the coca producing regions about the alternative development programs and the benefits created by these programs. It will address social problems caused by two decades of violence, subversion and narcotrafficking by making people aware of the damage that coca causes to society. It will create an awareness about drugs and help make a fundamental change in the perception of people in the coca areas regarding coca cultivation and drug use. This component will also inform the local

fundamentales en la percepción de la población de las áreas cocaleras respecto al cultivo y el uso de drogas. Este componente también informará a la población local sobre los beneficios de participar en las actividades del Programa de Desarrollo Alternativo. Las entidades ejecutoras de este componente serán mutuamente acordadas entre USAID y CONTRADROGAS.

- (a) Consciencia sobre Narcóticos. Esta actividad será ejecutada por instituciones apropiadas y 1) modificará la actitud de los productores de coca y de sus familias para entender los daños causados por la producción de coca, 2) ejecutará programas educacionales en los cuales la participación será fuertemente estimulada (específicamente programas para escuelas y grupos especiales -grupos parroquiales) 3) conducirá campañas de concientización (campañas publicas a través de los medios --TV, radio, periódicos, revistas, panfletos), y 4) realizará investigaciones para identificar las percepción pública sobre el problema de la coca por lo líderes, jóvenes, agricultores y estudios epidemiológicos.
- (b) Comunicación Social - Esta actividad será ejecutada por CONTRADROGAS y apoyará una campaña de conocimiento público para informar a los sembradores de coca y otros acerca de las oportunidades proporcionadas por el programa. Esta campaña transmitirá información a la población objetivo sobre los logros pasados obtenidos

population about the benefits of participating in Alternative Development Program activities. The implementing institutions of this component will be jointly agreed upon by USAID and CONTRADROGAS.

- (a) Narcotics Awareness - This activity will be implemented by appropriate institutions and will: 1) modify the attitudes of coca growers and their families to understand the damage caused by coca production, 2) implement educational programs in which participation will be strongly encouraged (specific programs for schools and special groups--i.e., parish groups), 3) conduct awareness campaigns on the impact of coca production (public campaigns through the media--TV, radio, newspapers, magazines, pamphlets), and 4) conduct research and investigations to identify public perception of the coca problem by opinion leaders, youth, and farmers and epidemiological studies.
- (b) Social Communication - This activity will be implemented by CONTRADROGAS and will support a public information campaign to inform coca growers and others about the developmental opportunities provided by the Program. This campaign will transmit information to the target population about past program

del programa, programas en ejecución en sus áreas y cómo el programa puede beneficiarlos. Incluirá además información sobre mercados, créditos, desarrollo comunal, asistencia técnica, infraestructura económica e información general sobre los logros del desarrollo alternativo. Se utilizará una variedad de medios (radio, audiovisuales, impresos etc) para comunicarse con las comunidades en las áreas del programa.

6. Fortalecimiento Institucional de la Comisión CONTRADROGAS

Este componente proveerá asistencia técnica, bienes y equipo, apoyará en la coordinación de campañas públicas de educación y, proveerá apoyo a CONTRADROGAS para coordinar la estrategia anti-narcóticos del Perú.

Este componente apoyará a CONTRADROGAS para: 1) fortalecer el Plan Nacional de Desarrollo Alternativo, Prevención y Rehabilitación; 2) promover estas políticas con las entidades gubernamentales adecuadas y donantes bilaterales/multilaterales; y 3) coordinar y monitorear la ejecución de las actividades de desarrollo alternativo. El Convenio brindará asistencia técnica en planificación del desarrollo, planeamiento estratégico y coordinación/negociación con donantes. Fortalecerá las operaciones de CONTRADROGAS con asistencia de corto-plazo, equipo, bienes, seminarios y apoyo para coordinación.

accomplishments, present programs underway in their areas and program benefits that may affect them. Included will be information about markets, credit, community development, technical assistance, economic infrastructure and general information about alternative development accomplishments. A variety of media (radio, audiovisual, print, etc.) will be used to communicate with communities in the Program areas.

6. Institutionally Strengthened CONTRADROGAS Commission

This component will provide technical assistance, commodities, and equipment, assist in the coordination of a public communication and education campaign, and provide support to CONTRADROGAS to coordinate counter-narcotics strategy in Peru.

This component will assist CONTRADROGAS to: 1) strengthen the National Plan for Alternative Development, Prevention and Rehabilitation; 2) promote these policies with appropriate GOP entities and bilateral/multilateral donors; and 3) coordinate and monitor the implementation of alternative development activities. The Agreement will provide technical assistance in development planning, strategic planning and donor negotiation/coordination. It will strengthen CONTRADROGAS' operations with short-term technical assistance, equipment, commodities, seminars and coordination support.

V. Indicadores del Progreso

El progreso hacia el logro del objetivo del Programa será medido por dos indicadores: 1) área de producción de coca en el Perú; 2) producción de hoja de coca en el Perú.

El Programa espera alcanzar una serie de resultados esenciales para el logro del objetivo del Programa: 1) incremento de los compromisos voluntarios de reducción de hectáreas dedicadas a la producción de coca, 2) incremento de la economía lícita en comparación con la economía ilícita, 3) incremento de la disponibilidad y acceso a los servicios básicos por la población objetivo, 4) incremento de la participación comunal en la toma de decisiones; 5) incremento del entendimiento y conciencia de los daños sociales y ecológicos causados por la producción y uso de drogas. Otro resultado separado, pero igualmente importante, es la reducción del precio de la coca, como una medida de la efectividad de la aplicación de la ley y las actividades de interdicción.

El progreso para alcanzar un incremento de compromisos voluntarios de reducción de coca será medido por 1) el número de comunidades representadas en los acuerdos de reducción de cultivos de coca firmados en las zonas del Programa, y 2) la percepción pública de los costos y beneficios de la producción de coca. Para las actividades orientadas a alcanzar los objetivos de crecimiento de la economía lícita, los indicadores serán: 1) el ratio de producción agrícola lícita en relación con la producción total de coca, y 2) el número de puestos de trabajo generados en las áreas del Programa. Ambos indicadores incluyen metas intermedias de proceso medibles. Indicadores adicionales para esta actividad

V. Performance Indicators

Overall progress toward achievement of the Program objective will be measured by two indicators: 1) area under coca production in Peru; and 2) coca leaf production in Peru.

The Program also expects to achieve a series of key results towards attainment of the overall Program objective: 1) increased commitment to voluntarily reduce hectares devoted to coca production; 2) increased growth of the licit economy in comparison to the illicit economy; 3) increased availability and access to basic services by the target population; 4) increased public participation in local decision making; and 5) increased awareness of social and ecological damage caused by drug production and use. A separate but equally important result is the reduced price of coca leaf which is a measure of the effectiveness of sustained law enforcement and interdiction activities.

Progress towards achievement of increased commitment to voluntary coca reduction will be measured by: 1) the number of communities represented in signed coca reduction agreements in Program areas, and 2) public perception of costs and benefits of coca production. For activities aimed at achieving increased growth of the licit economy, the indicators will be: 1) ratio of licit agriculture production to total coca production, and 2) number of jobs generated in Program areas. Both indicators include measurable, process-oriented intermediate benchmarks. Additional indicators for this activity will be the value of licit production in Program areas, number of hectares devoted to principal licit agricultural

serán, el valor de la producción lícita en las áreas del Programa, el número de hectáreas dedicadas a la producción agrícola lícita, la productividad por hectárea de los principales cultivos lícitos y los precios en chacra como porcentaje de los precios finales.

Para medir el progreso de las actividades que apoyan el incremento del acceso a los servicios básicos y participación comunal en la toma de decisiones, se utilizarán dos indicadores: 1) el porcentaje de familias con necesidades básicas insatisfechas en las áreas del Programa para medir la calidad de sus condiciones de vida, y 2) el porcentaje de gobiernos locales que tienen planes y presupuestos formales y que han consultado con la comunidad sobre el contenido y prioridades de estos planes y presupuestos.

Para medir el progreso de las actividades que apoyan el incremento de la comunicación social, la prevención de drogas y protección de los recursos naturales y del medioambiente, los indicadores de éxito serán: 1) el porcentaje del público que reconoce que la producción y consumo de droga causa daños sociales y en el medioambiente, determinado por estudios periódicos de opinión, y 2) el porcentaje de incremento en las áreas del Programa bajo protección forestal.

Finalmente, el resultado de las actividades orientadas al fortalecimiento Institucional de CONTRADROGAS, será el de una institución operativa con presupuesto adecuado y capacidad para planificar, coordinar y monitorear el programa nacional de desarrollo alternativo y que promueva activamente y coordine la asistencia externa de donantes al Programa. Los tres indicadores para medir el éxito de estas actividades serán: 1) la asignación de un

production, productivity per hectare of principal licit agricultural crops and farm gate prices as a percentage of end prices.

For activities supporting increased access to basic services and public participation, two indicators will be used: 1) the percentage of households with unsatisfied basic needs in Program areas to measure overall quality of life conditions for families in the target areas, and 2) the percentage of local governments that have formal plans and budgets and have consulted with the community on the content and priorities of these plans and budgets.

For activities to achieve increased social communication and narcotics awareness and natural resource/environmental protection, the measures of success are: 1) the percentage of the public that recognizes that drug production and consumption cause environmental and social damages as determined by periodic opinion surveys, and 2) percentage increase in area under forest cover in Program areas.

Finally, the activities aimed at institutionally strengthening CONTRADROGAS, shall result in a functioning, fully-funded institution that is planning, coordinating and monitoring a national alternative development program, and actively promoting and coordinating external donor assistance to the Program. The measure of success for these activities will be: 1) allocation of sufficient national budget support for CONTRADROGAS' staff,

presupuesto nacional suficiente para apoyar al personal de CONTRADROGAS, su administración y operación; 2) diseño e implementación de mecanismos efectivos de coordinación para todas las entidades involucradas en la ejecución del Plan Nacional de Desarrollo Alternativo, Prevención y Rehabilitación; y 3) diseño e ejecución de mecanismos efectivos de coordinación para donantes.

Los indicadores para medir el progreso en cada componente podrán ser modificados de acuerdo con los cambios en las circunstancias o el desarrollo de nuevas oportunidades.

VI. Financiamiento

Se espera que el financiamiento total de USAID para el Programa hasta el año 2001, sea de US\$107.0 millones con una contribución del GDP de US\$33.2 millones, de los cuales se acordó en el primer Convenio, un aporte de US\$14.0 millones, haciendo un total de US\$140.2 millones para un período de seis años, desde 1995 hasta 2001. El presupuesto ilustrativo adjunto muestra una distribución detallada de las obligaciones estimadas, los requerimientos de contrapartida y las futuras obligaciones anticipadas de donación de USAID. El monto total provisto bajo este Convenio es de US\$12.5 millones. Estos fondos serán colocados en ocho rubros de gastos, tal como indica el Presupuesto Ilustrativo del Programa adjunto.

VII. Roles y Responsabilidades de las Partes

1. CONTRADROGAS

De acuerdo con el Decreto Supremo No.

administration and operations; 2) design and implementation of an effective coordination mechanism for all entities involved in executing the National Plan for Alternative Development, Prevention and Rehabilitation; and 3) design and implementation of effective donor coordination mechanism.

As circumstances change or new opportunities arise, performance indicators in each component may be modified as appropriate.

VI. Funding

Total Program funding by USAID through the Year 2001 is expected to be US\$107.0 million with a matching contribution by the GOP of US\$33.2 million, of which it was agreed that US\$14.0 million would be provided under the first Agreement, for a total funding of US\$140.2 million over the six-year period, 1995 through 2001. The attached illustrative budget provides a detailed breakdown of estimated obligations, counterpart requirements and anticipated future USAID grant obligations. Total funding provided under this Agreement is US\$12.5 million. These funds will be allocated to eight budget line items as indicated in the attached Illustrative Program Budget.

VII. Roles and Responsibilities of the Parties

1. CONTRADROGAS

In accordance with Supreme Decree No.

013-97-PCM, publicado el 13 de abril de 1997, el GDP ha asignado a CONTRADROGAS la responsabilidad total de la coordinación, planificación y monitoreo del Programa. CONTRADROGAS será la oficina principal de enlace entre el GDP y USAID/Perú y coordinará y monitoreará las actividades que las entidades del GDP y del sector privado ejecuten dentro del Programa. USAID/Perú tendrá una relación directa con CONTRADROGAS en todos los aspectos vinculados con la planificación, coordinación y monitoreo del Programa. En el futuro, INADE podría servir como una Secretaría Técnica para el Programa.

CONTRADROGAS conformará los equipos necesarios y proveerá el apoyo administrativo correspondiente para la planificación, coordinación y monitoreo de los componentes del Programa, descritos en la Sección IV de este Anexo ("Componentes del Programa"). CONTRADROGAS también apoyará para asegurar que las entidades participantes dispongan de los recursos financieros suficientes de contrapartida. Finalmente, CONTRADROGAS proveerá el apoyo de coordinación y planificación necesarios que aseguren la planificación, ejecución y monitoreo más efectivo de las actividades financiadas por el Programa, tal como se detalla en la Sección VII (3) ("Coordinación").

CONTRADROGAS efectuará las coordinaciones necesarias con los Ministerios de Defensa y del Interior para que se provea el orden y seguridad pública necesarios en las áreas del Programa para permitir la ejecución pacífica y ordenada de las actividades, sin que los trabajadores de las entidades ejecutoras del Programa, así

013-97-PCM, published April 13, 1997, the GOP has assigned overall coordination, planning and monitoring responsibilities for the Program to CONTRADROGAS. CONTRADROGAS will be the principal GOP liaison office with USAID/Peru and will coordinate and monitor the implementation activities of the GOP and private sector entities under the Program. USAID/Peru will have a direct relationship with CONTRADROGAS on all matters relating to Program planning, coordination and monitoring. In the future, INADE may serve as the Technical Secretariat for the Program.

CONTRADROGAS will form the necessary teams and provide appropriate administrative support for the execution of planning, coordination and monitoring of Program components, as described in Section IV of this Annex ("Program Components"). CONTRADROGAS will also assist in assuring that adequate GOP and private sector counterpart funding is provided by the participating entities. Finally, it will provide coordination and planning support to ensure the most effective planning, implementation and monitoring of Program-funded activities, as detailed in Section VII (3) below ("Coordination").

CONTRADROGAS will undertake the necessary coordinations with the Ministries of Defense and Interior to provide the necessary public order and security in Program areas to permit the peaceful and orderly implementation of activities, without undue risk to program workers from the implementing entities, as well as USAID

como personal de USAID y otros donantes, corran riesgo alguno. CONTRADROGAS evaluará periódicamente la situación de seguridad en cada área del Programa e informará a USAID y a las otras entidades ejecutoras. Cualquier problema de seguridad en un área determinada será solucionado por CONTRADROGAS con las entidades correspondientes del GDP.

2. USAID

USAID celebrará sub-acuerdos, memoranda de entendimiento (MOU) y/o otros documentos requeridos para establecer y mantener una relación directa con entidades públicas y privadas que están actualmente ejecutando actividades en apoyo del proyecto de desarrollo alternativo, tales como INADE, ADEX, CEDRO, Winrock/Acción Agraria y PRISMA, así como con aquellos que celebren convenios y contratos con fondos bajo ésta o subsiguiente obligaciones. Esta relación incluirá, pero no se limitará a: a) la firma de documentos para la programación de fondos y actividades; b) efectuar desembolsos directos a esas entidades; y c) mantener contacto directo y coordinación entre USAID y esas entidades. USAID seleccionará en coordinación con CONTRADROGAS instituciones públicas o privadas adicionales calificadas y experimentadas para la ejecución de componentes específicos de este Convenio, de acuerdo con las regulaciones standard para adquisiciones y asistencia de USAID. La conformidad final con las organizaciones seleccionadas estará sujeta al acuerdo de las Partes mediante Cartas de Ejecución. USAID será responsable del seguimiento general de la ejecución del Programa, utilizando personal de planta y contratados bajo el Programa.

and other donor staff. CONTRADROGAS will periodically assess the security situation in each Program area and provide reports to USAID and the implementing entities. Any issues that arise from lack of security in a given area will be addressed by CONTRADROGAS with the appropriate GOP entities.

2. USAID

USAID will execute sub-agreements, Memoranda of Understanding (MOU) and/or other required documentation to establish and maintain direct relationships with individual public and private entities that are currently implementing activities in support of the alternative development project, such as INADE, ADEX, CEDRO, Winrock/Accion Agraria and PRISMA, as well as with those that will enter into agreements and contracts with funding under this or subsequent obligations. This relationship will include, but not be limited to: a) signing the required documentation for programming of funds and activities; b) making direct disbursements to these entities; and c) maintaining direct contact and coordination between USAID and these entities. USAID will select in coordination with CONTRADROGAS additional qualified and experienced public or private sector organizations for execution of specific components under the Agreement, in accordance with USAID's standard acquisition and assistance regulations. Final concurrence with the organizations selected will be subject to agreement of the Parties through Implementation Letters. USAID will be responsible for the overall monitoring of Program implementation, using direct-hire and Program-funded staff.

3. INADE

Las actividades que están siendo ejecutadas por INADE bajo el Proyecto Desarrollo de Gobiernos Locales (PDGL), firmado el 30 de setiembre de 1994, para proveer de infraestructura básica e incrementar la participación comunitaria en los procesos de toma de decisiones, continuarán siendo ejecutadas por INADE durante el resto de vida de este Proyecto, como está descrito en el Anexo No. 1 del Acuerdo de Donación del PDGL y sus enmiendas. Además, las actividades que están actualmente siendo ejecutadas por INADE bajo el Proyecto de Desarrollo Alternativo original, firmado el 12 de Mayo de 1995 y enmendado el 26 de septiembre de 1996, también continuarán siendo ejecutadas por INADE hasta la fecha acordada para su conclusión. Cuando se requiera, las actividades de estos dos proyectos se desarrollarán en estrecha coordinación.

4. Coordinación

Como entidad del GDP responsable del planeamiento y coordinación, CONTRADROGAS trabajará estrechamente con todas las unidades ejecutoras para asegurar que los planes sean consistentes con la política nacional dentro de un marco integral de desarrollo alternativo. CONTRADROGAS establecerá un Comité de Coordinación integrado por representantes de CONTRADROGAS y las unidades públicas y privadas ejecutoras, USAID y otras organizaciones, a fin de coordinar la planificación y ejecución de todas las actividades del Programa.

5. Planeamiento

Los planes de ejecución con información

3. INADE

Activities being implemented by INADE under the Local Government Development Project (LGDP), signed on September 30, 1994, to provide social infrastructure and increase public participation in local decision making processes will continue to be implemented by INADE during the remaining life of this Project, as described in Annex 1 of the LGDP Grant Agreement and its amendments. In addition, activities being implemented by INADE under the original Alternative Development Project, signed on May 12, 1995, and amended on September 26, 1996, will also continue to be executed by INADE through their agreed upon conclusion. As required, the activities under these two projects will be implemented in close coordination.

4. Coordination

As the GOP organization responsible for overall program planning and coordination, CONTRADROGAS will work closely with all implementing units to assure that plans are consistent with national policy within an integrated alternative development framework. CONTRADROGAS will establish a Coordinating Committee comprised of representatives from CONTRADROGAS and public and private sector implementing entities, USAID and other organizations as appropriate, in order to coordinate all planning and implementation of Program activities.

5. Planning

Implementation plans providing specific

específica sobre las actividades, costos, plazos y responsabilidades deberán ser preparados por cada unidad ejecutora en consulta con USAID, y presentados a CONTRADROGAS el 31 de julio para las actividades a ser ejecutadas en el siguiente año calendario. CONTRADROGAS preparará y monitoreará un plan operativo maestro para el Programa. Cada entidad participante proporcionará la información relacionada con la ejecución de actividades, según lo requiera CONTRADROGAS y USAID, con el fin de realizar un seguimiento efectivo del Programa.

6. Ejecución

CONTRADROGAS coordinará la ejecución del Programa a través del Comité de Coordinación y otros mecanismos adecuados para evaluar oportunamente los planes de ejecución y resultados logrados en las áreas del Programa, mediante la recolección de datos, análisis e información, así como reuniones periódicas con las entidades ejecutoras y USAID, a fin de proporcionar un informe sobre la ejecución del Programa. Se revisará periódicamente el progreso del Programa y se recomendará acciones para resolver los problemas identificados. CONTRADROGAS presentará un Informe Anual a USAID describiendo los logros alcanzados en el Programa, de acuerdo con los planes aprobados de ejecución de cada componente. Este informe deberá cuantificar los resultados usando los indicadores de progreso aprobados en el plan de ejecución de cada componente, identificar los obstáculos o problemas, y recomendar las acciones para resolverlos. Este informe deberá ser presentado al final del año calendario de cada año de vida de este Convenio.

information on activities, costs, deadlines and responsibilities will be prepared by each implementing unit in consultation with USAID, and will be presented to CONTRADROGAS by July 31 for activities to be implemented in the subsequent calendar year. CONTRADROGAS will compile and monitor a master operational plan for the Program. Information related to implementation of activities will be provided by the participating entities, as required by CONTRADROGAS and USAID, to effectively monitor the execution of the Program.

6. Implementation

CONTRADROGAS will coordinate Program implementation through the Coordinating Committee and other appropriate mechanisms to assess, on a timely basis, implementation plans and actual results in the Program areas through data collection and analysis and reporting, as well as periodic meetings with implementing entities and USAID to provide an assessment of Program implementation. The progress of the overall Program will be reviewed periodically and actions to resolve any problems identified will be recommended. CONTRADROGAS will provide an Annual Report to USAID describing accomplishments under the Program in accordance with the approved implementation plan of each component. This report should quantify results using performance indicators approved in each component's approved implementation plan, identify issues or problems, and recommend actions to resolve them. This report will be submitted by the end of the calendar year each year this Agreement is in effect.

VIII. Auditorías

Se practicará auditorías anuales sobre todos los recursos proporcionados bajo este Convenio. Las entidades públicas serán auditadas por la Contraloría General de la República de acuerdo con las Directivas de USAID para Auditorías Contratadas por los Beneficiarios. Las entidades privadas Peruanas celebrarán contratos para que las auditorías de sus actividades se efectúen de acuerdo con las Directivas de USAID para Auditorías Contratadas por los Beneficiarios. Las instituciones privados de los Estados Unidos celebrarán contratarán auditorías anuales de acuerdo con los requerimientos de la Circular A-133 de la Oficina de Administración y Presupuesto (OMB).

IX. Otros Asuntos sobre Ejecución

1. Criterios para Seleccionar Areas Cocaleras

El Programa será ejecutado en las áreas cocaleras identificadas por la Comisión Contradrogas en su Plan Nacional de Desarrollo Alternativo, Prevención y Rehabilitación de mayo de 1997, el cual actualmente incluye: 1) Marañon, 2) Huallaga Central - Alto y Bajo Mayo, 3) Bajo Huallaga - Yurimaguas, 4) Alto Huallaga, 5) Aguaytia, 6) Pichis-Palcazú-Pachitea-Perené-Tambo, 7) Apurimac-Ene, 8) La Convención y Lares, y 9) Tambopata-Inambari. Dependiendo de la seguridad y otros factores discutidos más abajo, la mayoría de los recursos bajo este Convenio serán invertidos en tres áreas de alta prioridad -- Alto Huallaga, Aguaytia y Valle del Río Apurimac -- donde actualmente se cultiva 60 por ciento de la coca del Perú. Se continuará invirtiendo en otras áreas pero en niveles menores que en las tres áreas

VIII. Audits

Annual audits will be performed on all resources provided under this Agreement. Public entities will be audited by the Controller General of Peru following USAID's Guidelines for Recipient Contracted Audits. Private sector Peruvian entities will contract for audits of their activities according to USAID Recipient Contracted Audit Guidelines. Private sector entities of U.S. origin will contract annual audits in accordance with the requirements of the Office of Management and Budget (OMB), Circular A-133.

IX. Other Implementation Issues

1. Criteria for Selection of Coca Areas

The Program will be implemented in the coca areas identified by the CONTRADROGAS Commission in their National Alternative Development and Prevention and Rehabilitation Plan, May 1997, and which currently include: 1) Marañon, 2) Huallaga Central - Alto and Bajo Mayo, 3) Bajo Huallaga - Yurimaguas, 4) Alto Huallaga, 5) Aguaytia, 6) Pichis-Palcazu-Pachitea-Perene-Tambo, 7) Apurimac-Ene, 8) La Convencion y Lares, and 9) Tambopata-Inambari. Depending on security and other factors discussed below, a majority of the resources under this Agreement will be invested in three high priority areas -- Alto Huallaga, Aguaytia and Apurimac River Valley -- where over 60 percent of Peru's coca is currently cultivated. Investments will continue in other areas as well, although at lower levels

prioritarias. El Programa podrá incorporar nuevas áreas o cambiar las prioridades de inversión dentro de las áreas de acuerdo con los siguiente criterios: 1) el potencial de las actividades de desarrollo alternativo a ser ejecutadas; 2) la disposición de las comunidades a participar en las actividades de desarrollo alternativo a cambio de reducir la producción de coca; 3) el nivel de producción de hoja de coca; 4) el nivel de narcotráfico; 5) seguridad; y 6) la participación de otros donantes.

Para incrementar la posibilidad de desarrollo de las fuentes viables y legales de empleo e ingresos, las cuencas serán seleccionadas por prioridad de inversión sobre la base de su potencial para reducir la producción de hoja de coca, su potencial para el desarrollo sostenible, así como por su potencial de desarrollo agrícola y agroindustrial.

2) Criterio para Seleccionar Comunidades Participantes

La estrategia principal de este Programa es trabajar en áreas que expresan su compromiso de reducción de coca. Se realizarán inversiones y se ejecutará actividades en una variedad de áreas dentro de la zona del Programa, pero se aplicarán ciertas condiciones para priorizar la asignación de recursos en estas áreas.

Específicamente, las condiciones para calificar como beneficiario bajo el Programa son las siguientes:

- (a) Se dará prioridad para brindar asistencia del Programa a los agricultores que han empezado ya a reducir su producción de coca y ha empezar su cambio por actividades económicas lícitas, así como a los

than in the three priority areas. The Program may incorporate new areas or change priority of investment within the areas in accordance with the following criteria: 1) potential of the implementing alternative development activities; 2) willingness of communities to participate in alternative development activities in return for coca reduction commitments; 3) level of coca leaf production; 4) level of narcotrafficking; 5) security; and 6) other donor participation.

To increase the prospect of developing viable legal sources of employment and income, the watersheds will be selected for priority of investment on the basis of their potential for reducing the production of coca leaf, their potential for sustained development, as well as their potential for agricultural and agroindustrial development.

2. Criteria for Selection of Participating Communities

The primary strategy of this Program is to work in areas expressing a commitment to coca reduction. Investments will be made and activities implemented in a variety of areas within the Program area, but certain conditions will be applied to prioritize the allocation of resources within these areas.

Specifically, the conditions to qualify as a beneficiary under the Program are the following:

- (a) Priority consideration for Program assistance will be given to farmers who have already begun to reduce their coca production and begun to switch to licit economic activities, as well as to farmers who, although

agricultores que, a pesar de estar produciendo coca, se comprometan a no plantar nueva coca en cualquier parte del país y acuerden desarrollar actividades económicas lícitas.

- (b) El acceso a tecnologías de cultivos alternativos, material de plantío, capacitación y asistencia técnica estará disponible, sin condiciones, para todos los agricultores. Esta asistencia es necesaria para ayudar a que los agricultores desarrollen planes racionales y económicamente viables para la producción gradual de cultivos lícitos.
- (c) La provisión de servicios básicos y apoyo para incrementar la participación en la toma de decisiones se realizará de acuerdo con la disposición de las comunidades para organizarse con el propósito de controlar y reducir la producción de coca en el área. La firma de convenios de reducción de coca por estas comunidades, se considerará como una indicación de su voluntad de reducir la producción de coca en el área. Sin embargo, se ejecutará actividades de capacitación municipal y a líderes locales, así como actividades seleccionadas de desarrollo comunal como un mecanismo de ingreso a las comunidades que no hayan firmado convenios de reducción de coca, pero donde existe una excelente posibilidad para hacerlo en el futuro.

engaged in coca production, pledge not to plant new coca anywhere in the country and agree to participate in licit economic activities.

- (b) Access to alternative crop technology, planting materials, training and technical assistance will be available to all farmers with no conditionality. This assistance is necessary to help farmers develop rational and economically feasible individual plans for phased production of licit cash crops.
- (c) Provision of basic services and support for increased public participation in decision making will be made largely on the willingness demonstrated by the individual communities to organize for the purpose of controlling and reducing coca production in the area. Signed coca reduction agreements by these communities will be an indication of this willingness to reduce coca production in the area. However, some municipal and local leader training, as well as selected community development activities, will be implemented as an entry mechanism in communities that have not signed coca reduction agreements, but where there exist excellent prospects for doing so in the future.

Enmienda al Convenio del Programa de Desarrollo Alternativo

Plan Financiero Ilustrativo Modificado

(En Miles de Dólares Americanos)

| Componentes del Proyecto | Contribución Total Estimada de USAID | | | | | | | Contribución Estimada del GDP | | | Presupuesto Total del Programa |
|---|--------------------------------------|----------|---------------|---------------|----------------------|----------------------|----------------|-------------------------------|---------------|---------------|--------------------------------|
| | Obligación Previa | | | Esta Enmienda | Nuevo Total Obligado | Obligaciones Futuras | Donación Total | Actual (**) | Esta Enmienda | Total GDP | |
| | Actual (*) | Ajuste | Modificada | | | | | | | | |
| 1.- Servicios Básicos/ Participación Pública | 6,450 | 0 | 6,450 | 4,000 | 10,450 | 10,500 | 20,950 | 4,761 | 2,339 | 7,100 | 28,050 |
| a. Infraestructura Social | 6,450 | 0 | 6,450 | 3,000 | 9,450 | | | 4,761 | 2,339 | 7,100 | |
| b. Participación Pública en Toma de Decisione | 0 | 0 | 0 | 1,000 | 1,000 | | | 0 | 0 | 0 | |
| 2.- Actividades Económicas Licitas | 14,011 | 0 | 14,011 | 4,750 | 18,761 | 20,000 | 38,761 | 400 | 1,000 | 1,400 | 40,161 |
| a. Sistema de Crédito Rural | 7,100 | (1,100) | 6,000 | 0 | 6,000 | | | 0 | 0 | 0 | |
| b. Producción Agrícola y Comercialización | 2,978 | 0 | 2,978 | 4,500 | 7,478 | | | 0 | 1,000 | 1,000 | |
| c. Titulación de Tierras | 750 | (500) | 250 | 0 | 250 | | | 400 | 0 | 400 | |
| d. Asistencia Técnica y Capacitación | 3,183 | 1,600 | 4,783 | 250 | 5,033 | | | 0 | 0 | 0 | |
| 3.- Infraestructura Económica | 9,142 | 0 | 9,142 | 1,000 | 10,142 | 20,000 | 30,142 | 4,839 | 7,461 | 12,300 | 42,442 |
| a. Rehabilitación y Mantenimiento de Caminos | 4,092 | 400 | 4,492 | 1,000 | 5,492 | | | 4,839 | 7,461 | 12,300 | |
| b. Bienes | 5,050 | (400) | 4,650 | 0 | 4,650 | | | 0 | 0 | 0 | |
| 4.- Recursos Naturales/ Protección del Medioambiente | 437 | 0 | 437 | 500 | 937 | 3,000 | 3,937 | 0 | 500 | 500 | 4,437 |
| 5.- Comunicación Social | 0 | 0 | 0 | 500 | 500 | 2,000 | 2,500 | 0 | 0 | 0 | 2,500 |
| a. Concientización sobre Narcóticos | 0 | 0 | 0 | 250 | 250 | | | 0 | 0 | 0 | |
| b. Comunicación Social | 0 | 0 | 0 | 250 | 250 | | | 0 | 0 | 0 | |
| 6.- Apoyo a ContraDrogas | 0 | 0 | 0 | 750 | 750 | 2,500 | 3,250 | 4,000 | 7,900 | 11,900 | 15,150 |
| a. Fondos de Donación de USAID | 0 | 0 | 0 | 750 | 750 | | | 0 | 0 | 0 | |
| b. Fondos de Contrapartida del GDP | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | | | 4,000 | 7,900 | 11,900 | |
| 7.- Coordinación de USAID | 1,910 | 0 | 1,910 | 1,000 | 2,910 | 3,000 | 5,910 | 0 | 0 | 0 | 5,910 |
| 8.- Evaluaciones | 550 | 0 | 550 | 0 | 550 | 1,000 | 1,550 | 0 | 0 | 0 | 1,550 |
| Total | 32,500 | 0 | 32,500 | 12,500 | 45,000 | 62,000 | 107,000 | 14,000 | 19,200 | 33,200 | 140,200 |

(*) Distribución presupuestal de los fondos de donación de USAID, de acuerdo con la Enmienda al Convenio de Donación No. Uno del 26 de septiembre de 1996.

(**) Distribución presupuestal de los fondos de contrapartida del GDP, de acuerdo con el Convenio de Donación original del 25 de mayo de 1995.

Alternative Development Program Agreement Amendment

Revised Illustrative Financial Plan

(In Thousands of U.S. Dollars)

| Project Components | Total Estimated USAID Contribution | | | | | | | GOP Estimated Counterpart | | | Total Program Budget |
|---|------------------------------------|----------|---------------|----------------|---------------------|--------------------|-------------------|---------------------------|----------------|---------------|----------------------|
| | Previous Obligation | | | This Amendment | Obligations To Date | Future Obligations | Total USAID Grant | Current (**) | This Amendment | GOP Total | |
| | Current (*) | Adjust | Revised | | | | | | | | |
| 1.- Basic Services/ Public Participation | 6,450 | 0 | 6,450 | 4,000 | 10,450 | 10,500 | 20,950 | 4,761 | 2,339 | 7,100 | 28,050 |
| a. Social Infrastructure | 6,450 | 0 | 6,450 | 3,000 | 9,450 | | | 4,761 | 2,339 | 7,100 | |
| b. Public Participation in Decision Making | 0 | 0 | 0 | 1,000 | 1,000 | | | 0 | 0 | 0 | |
| 2.- Licit Economic Activities | 14,011 | 0 | 14,011 | 4,750 | 18,761 | 20,000 | 38,761 | 400 | 1,000 | 1,400 | 40,161 |
| a. Rural Credit System | 7,100 | (1,100) | 6,000 | 0 | 6,000 | | | 0 | 0 | 0 | |
| b. Agricultural Production & Marketing | 2,978 | 0 | 2,978 | 4,500 | 7,478 | | | 0 | 1,000 | 1,000 | |
| c. Land Titling | 750 | (500) | 250 | 0 | 250 | | | 400 | 0 | 400 | |
| d. Technical Assistance & Training | 3,183 | 1,600 | 4,783 | 250 | 5,033 | | | 0 | 0 | 0 | |
| 3.- Economic Infrastructure | 9,142 | 0 | 9,142 | 1,000 | 10,142 | 20,000 | 30,142 | 4,839 | 7,461 | 12,300 | 42,442 |
| a. Road Rehabilitation & Maintenance | 4,092 | 400 | 4,492 | 1,000 | 5,492 | | | 4,839 | 7,461 | 12,300 | |
| b. Commodities | 5,050 | (400) | 4,650 | 0 | 4,650 | | | 0 | 0 | 0 | |
| 4.- Natural Resource/ Environmental Protection | 437 | 0 | 437 | 500 | 937 | 3,000 | 3,937 | 0 | 500 | 500 | 4,437 |
| 5.- Social Communication | 0 | 0 | 0 | 500 | 500 | 2,000 | 2,500 | 0 | 0 | 0 | 2,500 |
| a. Narcotics Awareness | 0 | 0 | 0 | 250 | 250 | | | 0 | 0 | 0 | |
| b. Social Communication | 0 | 0 | 0 | 250 | 250 | | | 0 | 0 | 0 | |
| 6.- ContraDrogas Support | 0 | 0 | 0 | 750 | 750 | 2,500 | 3,250 | 4,000 | 7,900 | 11,900 | 15,150 |
| a. USAID Grant Funds | 0 | 0 | 0 | 750 | 750 | | | 0 | 0 | 0 | |
| b. GOP Counterpart Funds | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | | | 4,000 | 7,900 | 11,900 | |
| 7.- USAID Coordination | 1,910 | 0 | 1,910 | 1,000 | 2,910 | 3,000 | 5,910 | 0 | 0 | 0 | 5,910 |
| 8.- Evaluations | 550 | 0 | 550 | 0 | 550 | 1,000 | 1,550 | 0 | 0 | 0 | 1,550 |
| Total | 32,500 | 0 | 32,500 | 12,500 | 45,000 | 62,000 | 107,000 | 14,000 | 19,200 | 33,200 | 140,200 |

(*) Budget breakdown of USAID grant funds in accordance with Agreement Amendment No. One, dated September 26, 1996.

(**) Budget breakdown of GOP counterpart funds in accordance with the original Grant Agreement, dated May 25, 1995.

ANEXO 2
ANEXO DE ESTIPULACIONES STANDARD
PARA EL CONVENIO DE PROGRAMA DE
DONACION

ARTICULO A. Definiciones y Cartas de Ejecución

SECCION A.1. Definiciones: Según se emplea en este Anexo, el término "Convenio" se refiere al Convenio de Programa de Donación al que se adjunta este Anexo y del cual forma parte. Los términos empleados en este Anexo tienen el mismo significado o la misma referencia que los del Convenio.

SECCION A.2. Cartas de Ejecución. Para asistir al Donatario en la ejecución del Convenio, USAID, de tiempo en tiempo, emitirá Cartas de Ejecución, las que proporcionarán información adicional acerca de lo establecido en este Convenio. Las Partes utilizarán también Cartas de Ejecución conjuntamente acordadas y firmadas para confirmar y dejar constancia de su mutuo entendimiento sobre aspectos de la ejecución de este Convenio. Las Cartas de Ejecución podrán también ser utilizadas para establecer revisiones o excepciones que estén permitidas por el Convenio.

ARTICULO B: Acuerdos Generales

SECCION B.1. Consultas. Las Partes cooperarán para asegurar que el Objetivo y Resultados de este Convenio sean cumplidos. A este efecto, las Partes, a solicitud de cualesquiera de ellas,

ANNEX 2
PROGRAM GRANT AGREEMENT
STANDARD PROVISIONS ANNEX

ARTICLE A. Definitions and Implementation Letters

SECTION A.1 Definitions: As used in this Annex, the "Agreement" refers to the Program Grant Agreement to which this Annex is attached and of which this Annex forms a part. Terms used in this Annex have the same meaning or reference as in the Agreement.

SECTION A.2. Implementation Letters. To assist the Grantee in the implementation of the Agreement, USAID, from time to time, will issue Implementation Letters that will furnish additional information about matters stated in this Agreement. The Parties may also use jointly agreed-upon Implementation Letters to confirm and record their mutual understanding on aspects of the implementation of this Agreement. Implementation Letters can also be issued to record revisions or exceptions which are permitted by the Agreement.

ARTICLE B: General Covenants

SECTION B.1. Consultation. The Parties will cooperate to assure that the Objective and Results of this Agreement will be accomplished. To this end, the Parties, at the request of either, will exchange views

intercambiarán puntos de vista respecto al progreso hacia el logro del Objetivo y Resultados, al cumplimiento de obligaciones bajo este Convenio, al desempeño de cualesquier consultor, contratista, o proveedor contratado para el Programa y a otros asuntos relacionados con el Convenio.

SECCION B.2. Ejecución del Convenio. El Donatario:

(a) Llevará a cabo el Convenio o hará que éste sea llevado a cabo con la debida diligencia y eficacia de conformidad con prácticas técnicas, financieras y de administración sólidas y de conformidad con aquellos documentos, planes, especificaciones, contratos, programas u otros arreglos, y con cualesquier modificaciones de los mismos, aprobados por USAID de acuerdo con el Convenio; y

(b) Proporcionará personal de administración calificado y con experiencia, y capacitará a aquel personal según se requiera para el mantenimiento y marcha de las actividades, y, según sea aplicable para la continuación de las actividades, hará que aquellas actividades sean implementadas y mantenidas en forma tal que se asegure el continuo y exitoso logro del Objetivo y Resultados del Convenio.

SECCION B.3. Utilización de Bienes y Servicios.

(a) Cualesquier bienes y servicios financiados bajo este Convenio, a menos que USAID acuerde lo contrario por escrito, serán dedicados al Convenio hasta que éste sea completado o terminado, y de ahí en adelante (así como en cualquier periodo de

on progress towards the Objective and Results, the performance of obligations under this Agreement, the performance of any consultants, contractors or suppliers engaged under the Program, and other matters relating to the Agreement.

SECTION B.2. Execution of Agreement. The Grantee will:

(a) Carry out the Agreement or cause it to be carried out with due diligence and efficiency, in conformity with sound technical, financial, and management practices, and in conformity with those documents, plans, specifications, contracts, schedules or other arrangements, and with any modifications therein, approved by USAID pursuant to the Agreement; and

(b) Provide qualified and experienced management for, and train such staff as may be appropriate for the maintenance and operation of the activities financed under the Agreement, and, as applicable for continuing activities, cause those activities to be operated and maintained in such manner as to assure the continuing and successful achievement of the Objective and Results of the Agreement.

SECTION B.3. Utilization of Goods and Services.

(a) Any goods and services financed under this Agreement, unless otherwise agreed in writing by USAID, will be devoted to the Agreement until the completion or termination of the Agreement, and

suspensión del Convenio) se utilizará de modo que se pueda ampliar el Objetivo del Convenio y como USAID pueda indicar en Cartas de Ejecución.

(b) Los bienes o servicios financiados bajo este Convenio, a menos que USAID pudiera acordar lo contrario por escrito, no serán utilizados para promover o asistir a un proyecto o actividad de ayuda extranjera asociado con, o financiado por un país que no esté incluido en el Código Geográfico 935 vigente en la fecha de tal utilización.

SECCION B.4. Impuestos.

(a) Este Convenio y la asistencia bajo el mismo estarán exonerados de impuestos y demás tributos bajo las leyes en vigencia en el territorio del Perú.

(b) En el caso que (1) cualesquier contratista no domiciliado en el Perú, incluyendo personal no domiciliado en el Perú de tal contratista, financiado bajo la Donación y cualquier propiedad o transacción referente a tales contratistas y (2) cualesquier transacción para la adquisición de bienes financiados bajo la Donación, no estén exentos de impuestos, gravámenes, aranceles y otros tipos de contribuciones identificables impuestos por las leyes en vigencia en el Perú, o no cuenten con mecanismos para su devolución, el Perú deberá, en la medida en que estuviera estipulado y de conformidad con las Cartas de Ejecución del Proyecto, pagar o reembolsar los mismos con fondos que no sean los suministrados bajo la Donación.

thereafter (as well as during any period of suspension of the Agreement) will be used so to further the Objective of the Agreement and as USAID may direct in Implementation Letters.

(b) Goods or services financed under this Agreement, except as USAID may otherwise agree in writing, will not be used to promote or assist a foreign aid project or activity associated with or financed by a country not included in USAID Geographic Code 935 as in effect at the time of such use.

SECTION B.4. Taxation.

(a) This Agreement and the assistance thereunder will be exempt from taxes and other charges imposed under laws in effect in Peru.

(b) To the extent that (1) any contractor not domiciled in Peru, including any personnel not domiciled in Peru of such contractor, financed under the Grant, and any property or transaction relating to such contractors and (2) any commodity procurement transaction financed under the Grant, are not exempt from identifiable taxes, tariffs, duties or other levies imposed under laws in effect in Peru, and there is no established mechanisms for its reimbursement, Peru will, as and to the extent provided in and pursuant to Project Implementation Letters, pay or reimburse the same with funds other than those provided under the Grant.

(c) En ningún caso las exoneraciones previstas en la Sección (a) abarcarán impuestos a la renta, contribuciones sociales o impuestos a la propiedad y al consumo de bienes muebles e inmuebles aplicables a individuos, firmas y organizaciones nacionales locales, salvo así lo dispongan las leyes en vigencia en el territorio del Donatario.

(d) En el caso de desacuerdo sobre la aplicación de una exoneración, las Partes acuerdan reunirse prontamente para solucionar tales asuntos, guiados por el principio de que la asistencia proporcionada por USAID contribuirá directamente al desarrollo económico del país del Donatario.

SECCION B.5. Informes, Registros Contables, Auditorías e Inspecciones.

(a) El Donatario proporcionará a USAID información y reportes relacionados con el Convenio cuando razonablemente lo solicite USAID.

(b) El Donatario mantendrá libros de contabilidad, registros, documentos y cualquier otra evidencia relacionada con el Convenio, adecuados para mostrar sin limitación, todos los gastos incurridos bajo el Convenio, la recepción y uso de los bienes y servicios bajo el Convenio, los costos del proyecto sufragados por otras fuentes según acuerdo, la naturaleza y el alcance de convocatorias a proveedores potenciales de bienes y servicios adquiridos, la base para la adjudicación de contratos y pedidos, y el progreso general del Convenio hacia su terminación ("Libros y Registros del Convenio"). A solicitud del Donatario, y con la aprobación de USAID,

(c) In no case will the exemptions set forth in Section (a) extend to income taxes, social security contributions, or taxes on use or consumption of personal or real property attributed to local national individuals, firms and organizations, except as provided for by the laws in effect in the territory of the Grantee.

(d) In the event of a disagreement about the application of an exemption, the Parties agree to promptly meet to resolve such matters, guided by the principle that the assistance furnished by USAID will contribute directly to the economic development of the host country.

SECTION B.5. Reports, Accounting Records, Audits and Inspections.

(a) The Grantee shall furnish USAID such information and reports relating to the Agreement as USAID may reasonably request.

(b) The Grantee shall maintain accounting books, records, documents, and other evidence relating to the Agreement adequate to show, without limitation, all costs incurred under the Agreement, the receipt and use of goods and services acquired under the Agreement, agreed-upon cost sharing requirements, the nature and extent of solicitations of prospective suppliers of goods and services acquired, the basis of award of contracts and orders, and the overall progress of the Agreement toward completion ("Agreement Books and Records"). At the Grantee's option, with approval by USAID, Agreement books and records shall be maintained in accordance

los libros y registros del Convenio deben ser mantenidos de acuerdo con uno de los siguientes métodos: (1) principios de contabilidad generalmente aceptados prevalecientes en los Estados Unidos, (2) principios de contabilidad generalmente aceptados prevalecientes en el país del Donatario, (3) principios de contabilidad prescritos por el Comité Internacional de Normas de Contabilidad (un afiliado de la Federación Internacional de Contadores), o (4) tales otros principios que las Partes puedan acordar por escrito. Los libros y registros del Convenio deberán mantenerse por lo menos durante tres años después de la fecha del último desembolso de USAID o por un período más prolongado, si fuera necesario, para resolver cualquier litigio, reclamo o hallazgo de auditoría.

(c) Si \$25,000 o más es desembolsado directamente al Donatario en cualquier año calendario bajo el Convenio, el Donatario excepto que las Partes pudieran acordar lo contrario por escrito, deberá hacer auditorías financieras de los fondos desembolsados al Donatario bajo el Convenio de conformidad con los siguientes términos:

(1) El Donatario deberá seleccionar un auditor independiente de acuerdo con la "Guía para Auditorías Financieras Contratadas por Recipientes Extranjeros" editadas por el Inspector General de USAID ("Guía"), y las auditorías deberán ser efectuadas de conformidad con la "Guía".

(2) Una auditoría de los fondos proporcionados bajo el Convenio deberá ser conducida cada año fiscal del Donatario. La auditoría deberá determinar si el recibo y

with one of the following methods: (1) generally accepted accounting principles prevailing in the United States, (2) generally accepted accounting principles prevailing in the country of the Grantee, (3) accounting principles prescribed by the International Accounting Standards Committee (an affiliate of the International Federation of Accountants), or (4) such other accounting principles as the Parties may agree to in writing. Agreement books and records shall be maintained for at least three years after the date of last disbursement by USAID or for such longer period, if any, required to resolve any litigation, claims or audit findings.

(c) If \$25,000 or more is disbursed directly to the Grantee in any one calendar year under the Agreement, the Grantee, except as the Parties may otherwise agree in writing, shall have financial audits made of the funds disbursed to the Agreement under the Grant in accordance with the following terms:

(1) The Grantee shall select an independent auditor in accordance with the "Guidelines for Financial Audits Contracted by Foreign Recipients" issued by the USAID Inspector General ("Guidelines"), and the audits shall be performed in accordance with the "Guidelines".

(2) An audit of the funds provided under the Agreement shall be conducted for each fiscal year of the Grantee. The audit shall determine whether the receipt and

gasto de los fondos proporcionados bajo el Convenio son presentados de conformidad con principios de contabilidad generalmente aceptados acordados en la sección (b) antes mencionada y si el Donatario ha cumplido con los términos del Convenio. Cada auditoría deberá ser terminada a más tardar un año después del cierre del año fiscal del Donatario.

(d) El Donatario deberá remitir a USAID un informe auditado dentro de los 30 días del término de cada auditoría a cargo del Donatario de acuerdo con esta Sección. El Inspector General de USAID revisará cada informe para determinar si cumple con los requerimientos de auditoría de este Convenio. Sujeto a la aprobación de USAID los costos de las auditorías efectuadas de conformidad con los términos de esta Sección pueden ser cargados al Convenio. En casos de continua inhabilidad o falta de disposición de realizar una auditoría de acuerdo con los términos de esta Sección, USAID considerará sanciones apropiadas las cuales incluyen la suspensión de todos o parte de los desembolsos hasta que la auditoría sea completada satisfactoriamente o que USAID haya efectuado su propia auditoría.

(e) El Donatario remitirá a USAID, en forma y contenido satisfactorios a USAID un plan mediante el cual el Donatario asegurará que los fondos entregados a sub-recipientes que reciban \$100,000 o más en cualquier año calendario bajo la Donación sean auditados de conformidad con este Convenio. El plan deberá describir la metodología a ser utilizada por el Donatario para satisfacer sus responsabilidades de auditoría con relación a cualquier recipiente

expenditure of the funds provided under the Agreement are presented in accordance with generally accepted accounting principles agreed to in section (b) above and whether the Grantee has complied with the terms of the Agreement. Each audit shall be completed no later than one year after the close of the Grantee's fiscal year.

(d) The Grantee shall submit an audit report to USAID within 30 days after completion of each audit arranged for by the Grantee in accordance with this Section. The USAID Inspector General will review each report to determine whether it complies with the audit requirements of this Agreement. Subject to USAID approval, costs of audits performed in accordance with the terms of this Section may be charged to the Agreement. In cases of continued inability or unwillingness to have an audit performed in accordance with the terms of this Section, USAID will consider appropriate sanctions which include suspension of all or a portion of disbursements until the audit is satisfactorily completed or USAID performs its own audit.

(e) The Grantee shall submit to USAID, in form and substance satisfactory to USAID, a plan by which the Grantee will ensure that funds made available to subrecipients that receive \$100,000 or more in any one calendar year under the Agreement are audited in accordance with this Agreement. The plan should describe the methodology to be used by the Grantee to satisfy its audit responsibilities with respect to any subrecipient to which this Section applies.

al que se aplique esta Sección. Tales responsabilidades de auditoría con respecto a sub-recipientes pueden ser satisfechas confiando en las auditorías independientes de los sub-recipientes o en procedimientos apropiados llevados a cabo por el personal encargado de auditorías internas o de programas del Donatario, mediante la ampliación del alcance del trabajo de la auditoría financiera independiente del donatario para abarcar la verificación de las cuentas de los sub-recipientes, o mediante una combinación de estos procedimientos. El plan deberá identificar los fondos entregados a sub-recipientes que serán cubiertos por auditorías conducidas de acuerdo con otras disposiciones para auditorías que satisfagan las responsabilidades de auditoría del donatario (un organismo no lucrativo organizado en los Estados Unidos requiere hacer los arreglos para sus propias auditorías; un contratista con fines de lucro organizado en los Estados Unidos que tenga un contrato directo con USAID es auditado por la agencia del Gobierno de los Estados Unidos informada; un organismo voluntario privado organizado fuera de los Estados Unidos con una donación directa de USAID debe hacer los arreglos para sus propias auditorías; un contratista del país recipiente debe ser auditado por la Agencia informada del Donatario encargada de la contratación). El Donatario deberá asegurar que se tomen las acciones correctivas apropiadas en base a las recomendaciones contenidas en los informes de auditoría de los sub-recipientes; considerar si las auditorías de los sub-recipientes necesitan ajustes de sus propios registros; y requerir de cada sub-recipiente que permitan a los auditores independientes tener acceso a los registros y estados

Such audit responsibilities with respect to subrecipients may be satisfied by relying on independent audits of the subrecipients or on appropriate procedures performed by the internal audit or program staff of the Grantee, by expanding the scope of the independent financial audit of the Grantee to encompass testing of subrecipients' accounts, or by a combination of these procedures. The plan should identify the funds made available to subrecipients that will be covered by audits conducted in accordance with other audit provisions that would satisfy the Grantee's audit responsibilities (a non-profit organization organized in the United States is required to arrange for its own audits; a for-profit contractor organized in the United States that has a direct contract with USAID is audited by the cognizant U.S. Government Agency; a private voluntary organization organized outside the United States with a direct grant from USAID is required to arrange for its own audits; and a host-country contractor should be audited by the cognizant Grantee contracting agency). The Grantee shall ensure that appropriate corrective actions are taken on the recommendations contained in the subrecipients' audit reports; consider whether subrecipients' audits necessitate adjustment of its own records; and require each subrecipient to permit independent auditors to have access to records and financial statements as necessary.

financieros según sea necesario.

(f) USAID puede, a su discreción, efectuar las auditorías requeridas bajo este Convenio en nombre del Donatario utilizando los fondos bajo este Convenio u otros recursos disponibles a USAID para este propósito. El Donatario deberá brindar a los representantes autorizados de USAID la oportunidad en todo momento razonable de auditar o inspeccionar las actividades financiadas bajo el Convenio, la utilización de bienes y servicios financiados por USAID, y libros, registros u otros documentos relacionados con el Convenio.

SECCION B.6. Integridad de la Información. El Donatario afirma que según su leal saber y entender:

(a) los hechos y circunstancias de los cuales ha informado a USAID o ha motivado que USAID se informe, en el curso de las negociaciones con USAID sobre el Convenio, son precisos y completos e incluyen todos los hechos y circunstancias que pudieran afectar materialmente al Convenio y al relevo de responsabilidades bajo este Convenio; e

(b) informará a USAID en forma oportuna, de cualesquier hechos y circunstancias posteriores que pudieran afectar materialmente o que sea razonable esperar que puedan afectar al Convenio o al relevo de responsabilidades bajo este Convenio.

SECCION B.7. Otros Pagos. El Donatario afirma que ninguno de sus funcionarios ha recibido ni recibirá pago alguno en relación con la adquisición de bienes o servicios financiados bajo el Convenio excepto

(f) USAID may, at its discretion, perform the audits required under this Agreement on behalf of the Grantee by utilizing funds under the Agreement or other resources available to USAID for this purpose. The Grantee shall afford authorized representatives of USAID the opportunity at all reasonable times to audit or inspect the activities financed under the Agreement, the utilization of goods and services financed by USAID, and books, records and other documents relating to the Agreement.

SECTION B.6. Completeness of Information. The Grantee confirms:

(a) that the facts and circumstances of which it has informed USAID, or cause USAID to be informed, in the course of reaching agreement with USAID on the Agreement, are accurate and complete, and include all facts and circumstances that might materially affect the Agreement and the discharge of responsibilities under this Agreement; and

(b) that it will inform USAID in timely fashion of any subsequent facts and circumstances that might materially affect, or that it is reasonable to believe might so affect, the Agreement or the discharge of responsibilities under this Agreement.

SECTION B.7. Other Payments. The Grantee affirms that no payments have been or will be received by any official of the Grantee in connection with the procurement of goods or services financed

impuestos, gravámenes o pagos similares establecidos legalmente en el país del Donatario.

SECCION B.8. Información y Requerimientos de Marca. El Donatario dará la publicidad debida al Convenio como un programa al cual ha contribuido los Estados Unidos, identificará los lugares donde se lleva a cabo la actividad del Convenio y marcará los bienes financiados por USAID, como se describe en las Cartas de Ejecución.

ARTICULO C: Estipulaciones para Adquisiciones.

SECCION C.1. Fuentes y Origen.

(a) Costos en Moneda Extranjera. Los desembolsos para Costos en Moneda Extranjera serán utilizados exclusivamente para financiar los costos de bienes y servicios requeridos por el Convenio, que tengan en lo que respecta a bienes, su lugar de procedencia y origen y, en lo que respecta a los proveedores de bienes y servicios, su nacionalidad en los Estados Unidos (código 000 del Código Geográfico de USAID), excepto que USAID acuerde lo contrario por escrito.

(b) Desembolsos para los Costos en Soles Peruanos. Los desembolsos para los costos en Soles Peruanos serán utilizados exclusivamente para financiar los costos de bienes y servicios requeridos por el Convenio que cumplen con los requerimientos de la política de USAID para adquisiciones locales que será provista en una Carta de Ejecución.

under the Agreement except fees, taxes, or similar payments legally established in the country of the Grantee.

SECTION B.8. Information and Marking. The Grantee will give appropriate publicity to the Agreement as a program to which the United States has contributed, identify Agreement activity sites, and mark goods financed by USAID, as described in Implementation Letters.

ARTICLE C: Procurement Provisions.

SECTION C.1. Source and Origin.

(a) Foreign Exchange Costs. Disbursements for Foreign Exchange Costs will be used exclusively to finance the costs of goods and services required for the Agreement having, with respect to goods, their source and origin and, with respect to the suppliers of goods and services, their nationality, in the United States (USAID Geographic Code 000) except as USAID may otherwise agree in writing.

(b) Local Currency Costs. Disbursements for local currency costs will be used exclusively to finance the costs of goods and services required for the Agreement which meet the requirements of USAID's local procurement policy which will be provided in an Implementation Letter.

(c) La fuente y origen de los embarques marítimos y aéreos serán considerados como el país de registro del barco o de la aeronave a tiempo del embarque.

(d) Las estipulaciones relacionadas con bienes y servicios restringidos e inelegibles pueden ser proporcionadas en una Carta de Ejecución.

(e) El transporte por vía aérea de pertenencias o personas financiadas bajo este Convenio deberá efectuarse en transportes de registro americano, siempre que hubiera disponibilidad de tales transportes bajo el Acta Vuele América. Este requisito puede ser descrito en mayor detalle en Cartas de Ejecución.

SECCION C.2. Fecha de Elegibilidad. No se podrá financiar bienes o servicios bajo el Convenio que sean adquiridos en cumplimiento de pedidos o contratos firmemente colocados o celebrados con anterioridad a la fecha de este Convenio, a menos que las Partes convinieran de otro modo por escrito.

SECCION C.3. Planes, Especificaciones y Contratos. A fin de que exista mutuo acuerdo en los siguientes aspectos, y a menos que las Partes convinieran de otro modo por escrito:

(a) El Donatario suministrará a USAID en cuanto estén preparados:

(1) cualesquier planes, especificaciones, programas de adquisición o construcción, contratos u otra documentación entre el Donatario y terceras partes, relacionada a los bienes y servicios a ser financiados bajo

(c) The source and origin of ocean and air shipping will be deemed to be the ocean vessel's or aircraft's country of registry at the time of shipment.

(d) Provisions concerning restricted and ineligible goods and services may be provided in an Implementation Letter.

(e) Transportation by air of property or persons, financed under this Agreement will be on carriers holding United States certification, to the extent service by such carriers is available under the Fly America Act. This requirement may be further described by USAID Implementation Letters.

SECTION C.2. Eligibility Date. No goods or services may be financed under the Agreement which are procured pursuant to orders or contracts firmly placed or entered into prior to the date of this Agreement, except as the Parties may otherwise agree in writing.

SECTION C.3. Plans, Specifications, and Contracts. In order for there to be mutual agreement on the following matters, and except as the Parties may otherwise agree in writing:

(a) The Grantee will furnish to USAID upon preparation:

(1) any plans, specifications, procurement or construction schedules, contracts, or other documentation between the Grantee and third parties relating to goods and services to be financed under the

el Convenio, incluyendo la documentación referente a la precalificación y elección de los contratistas y convocatoria a licitación y propuestas. Las modificaciones de importancia sobre tal documentación serán también suministradas a USAID, tan pronto estén preparadas; y

(2) dicha documentación, también será suministrada a USAID tan pronto esté preparada, relacionada con cualesquier bienes o servicios que, no obstante no estén financiados con fondos del Convenio, sean considerados por USAID como de gran importancia para el Convenio. Los aspectos del Convenio que involucren asuntos según esta sub-sección (a)(2), serán identificados en Cartas de Ejecución.

(b) Los documentos relacionados con la precalificación de contratistas y con la convocatoria a licitación y propuestas por bienes y servicios financiados bajo el Convenio serán aprobados por USAID, por escrito, con anterioridad a su emisión, y sus términos incluirán las normas y medidas americanas;

(c) Los contratos y contratistas financiados bajo el Convenio para servicios de ingeniería y otros servicios de construcción y para aquellos otros servicios, equipo o materiales según se pueda especificar en las Cartas de Ejecución, serán aprobados por USAID, por escrito, con anterioridad a la celebración del contrato. Las modificaciones sustanciales en tales contratos serán también aprobadas por escrito por USAID con anterioridad a su ejecución; y

(d) Las firmas consultoras utilizadas por el

Agreement, including documentation between the Grantee and third parties, relating to the prequalification and selection of contractors and to the solicitation of bids and proposals. Material modifications in such documentation will likewise be furnished to USAID on preparation; and

(2) such documentation will also be furnished to USAID, upon preparation, relating to any goods or services, which, though not financed under the Agreement, are deemed by USAID to be of major importance to the Agreement. Aspects of the Agreement involving matters under this subsection (a)(2) will be identified in Implementation Letters;

(b) Documents related to the prequalification of contractors, and to the solicitation of bids or proposals for goods and services financed under the Agreement will be approved by USAID in writing prior to their issuance, and their terms will include United States standards and measurements;

(c) Contracts and contractors financed under the Agreement for engineering and other professional services, for construction services, and for such other services, equipment or materials as may be specified in Implementation Letters, will be approved by USAID in writing prior to execution of the contract. Material modifications in such contracts will also be approved in writing by USAID prior to execution; and

(d) Consulting firms used by the Grantee for

Donatario para el Convenio, pero que no sean financiadas bajo el Convenio, el alcance de sus servicios y el personal asignado a las actividades financiadas bajo el Convenio según pueda especificar USAID y los contratistas para las construcciones utilizados por el Donatario para el Convenio, pero no financiados bajo el Convenio, deberán ser aceptables a USAID.

SECCION C.4. Precios Razonables. No se pagarán precios más altos que los razonables por cualesquier bienes y servicios financiados total o parcialmente bajo el Convenio. Tales items se adquirirán sobre una base justa y, en cuanto sea posible, sobre una base de competencia.

SECCION C.5. Notificación a Proveedores Potenciales. A fin de que todas las firmas de los Estados Unidos tengan la oportunidad de participar en el suministro de bienes y servicios a ser financiados por el Convenio, el Donatario proporcionará a USAID la información necesaria con respecto a dichos bienes y servicios en el momento que USAID lo solicite mediante Cartas de Ejecución.

SECCION C.6. Embarques.

(a) Además de los requerimientos de la Sección C.1(a), los costos de transporte marítimo y aéreo y los servicios de entrega relacionados no pueden ser financiados bajo la Donación, si los costos son para el transporte en un barco o nave aérea que no hubiera recibido previa aprobación de USAID.

(b) A menos que USAID determine que no hubiera disponibilidad de barcos

the Agreement but not financed under the Agreement, the scope of their services and such of their personnel assigned to the activities financed under the Agreement as USAID may specify, and construction contractors used by the Grantee for the Agreement but not financed under the Agreement, shall be acceptable to USAID.

SECTION C.4. Reasonable Price. No more than reasonable prices will be paid for any goods or services financed, in whole or in part, under the Agreement. Such items will be procured on a fair and, to the maximum extent practicable, on a competitive basis.

SECTION C.5. Notification to Potential Suppliers. To permit all United States firms to have the opportunity to participate in furnishing goods and services to be financed under the Agreement, the Grantee will furnish USAID such information with regard thereto, and at such times, as USAID may request in Implementation Letters.

SECTION C.6. Shipping.

(a) In addition to the requirements in Section C.1(a), costs of ocean or air transportation and related delivery services may not be financed under the Grant, if the costs are for transportation under an ocean vessel or air charter which has not received prior USAID approval.

(b) Unless USAID determines that privately owned United States-flag commercial ocean

comerciales de bandera americana de propiedad privada que ofrecieran tarifas de fletes justas y razonables para dichos barcos o según se acuerde lo contrario por escrito:

(1) por lo menos el cincuenta por ciento (50%) del tonelaje bruto de todos los bienes (computados separadamente para cargueros de carga seca, buques de línea de carga seca y barcos cisterna) financiado por USAID que pueda ser transportado en barcos, será transportado en barcos de bandera americana de propiedad privada; y

(2) por lo menos el cincuenta por ciento (50%) de los ingresos brutos generados por fletes de todos los embarques financiados por USAID y transportados al territorio del Donatario en barcos de carga seca, deberá ser pagado, o beneficiar, a barcos de bandera estadounidense de propiedad privada. El cumplimiento de los requisitos (1) y (2) de esta sub-sección debe ser logrado tanto con respecto a cualquier carga transportada de puertos estadounidenses como con respecto a cualquier carga transportada de puertos no estado-unidenses, computados separadamente.

SECCION C.7. Seguros.

(a) El seguro marítimo sobre bienes financiados por USAID que deben ser transportados al territorio del Donatario puede ser financiado como un costo en moneda extranjera bajo este Convenio siempre que:

(1) tal seguro sea obtenido al precio competitivo más ventajoso;

vessels are not available at fair and reasonable rates for such vessels or otherwise agrees in writing:

(1) at least fifty percent (50%) of the gross tonnage of all goods (computed separately for dry bulk carriers, dry cargo liners and tankers) financed by USAID which may be transported on ocean vessels will be transported on privately owned United States-flag commercial vessels, and

(2) at least fifty percent (50%) of the gross freight revenue generated by all shipments financed by USAID and transported to the territory of the Grantee on dry cargo liners shall be paid to or for the benefit of privately owned United States-flag commercial vessels. Compliance with the requirements of (1) and (2) of this subsection must be achieved with respect to both any cargo transported from U.S. ports and any cargo transported from non-U.S. ports, computed separately.

SECTION C.7. Insurance.

(a) Marine insurance on goods financed by USAID which are to be transported to the territory of the Grantee may be financed as a Foreign Exchange cost under this Agreement provided:

(1) such insurance is placed at the most advantages competitive rate;

(2) tal seguro es colocado en un país que está autorizado bajo la Sección C.1(a); y

(3) los reclamos correspondientes sean pagaderos en Dólares de los Estados Unidos o en una moneda de libre convertibilidad, a menos que USAID acuerde lo contrario por escrito.

Si el Donatario (o gobierno del Donatario), por ordenanza, decreto, ley, regulación o práctica discrimina con respecto a adquisiciones financiadas por USAID, con cualesquier compañía de seguros marítimos autorizada a efectuar negocios en cualesquier Estado de los Estados Unidos, entonces todos los bienes embarcados al territorio del Donatario financiados por USAID serán asegurados contra riesgos marítimos y tal seguro será contratado en los Estados Unidos con una compañía o compañías autorizadas a efectuar operaciones de seguro marítimo en los Estados Unidos.

(b) A menos que USAID acordara de otro modo por escrito, el Donatario asegurará o hará que se aseguren los bienes financiados bajo el Convenio importados para el Convenio contra riesgos fortuitos durante el transporte hasta el lugar de su utilización bajo el Convenio, tal seguro será emitido en términos y condiciones de conformidad con sólidas prácticas comerciales y cubrirá el valor total de los bienes. Cualesquier indemnización recibida por el Donatario bajo tal seguro será utilizada para reemplazar o reparar cualquier daño sufrido por el material o cualesquier pérdida de los bienes asegurados, o será utilizada para reembolsar al Donatario por la sustitución o

(2) Such insurance is placed in a country which is authorized under Section C.1.(A); and

(3) claims thereunder are payable in U.S. Dollars or, in any freely convertible currency unless USAID agrees otherwise in writing.

If the Grantee (or government of the Grantee) by statute, decree, rule, regulation, or practice discriminates with respect to USAID-financed procurement against any marine insurance company authorized to do business in any State of the United States, then all goods shipped to the territory of the Grantee financed by USAID hereunder will be insured against marine risks and such insurance will be placed in the United States with a company or companies authorized to do a marine insurance business in the United States.

(b) Except as USAID may otherwise agree in writing, the Grantee will insure, or cause to be insured, goods financed under the Agreement imported for the Agreement against risks incident to their transit to the point of their use under the Agreement; such insurance will be issued on terms and conditions consistent with sound commercial practice and will insure the full value of the goods. Any indemnification received by the Grantee under such insurance will be used to replace or repair any material damage or any loss of the goods insured or will be used to reimburse the Grantee for the replacement or repair of such goods. Any such replacements will be of source and origin of countries listed in

reparación de tales bienes. Cualesquiera de tales sustituciones será de fuente y origen de países que figuren en el Código Geográfico 935 de USAID en vigencia en el momento de efectuarse tal sustitución y, excepto que las Partes acuerden por escrito, estarán sujetas a las estipulaciones de este Convenio.

SECCION C.8. Bienes Excedentes de Propiedad del Gobierno Norteamericano. El Donatario conviene en que cuando sea factible, deberán utilizarse bienes excedentes de propiedad del Gobierno Norteamericano en lugar de nuevos items financiados por la Donación. Los fondos bajo el Convenio pueden ser utilizados para financiar los costos para la obtención de dichos bienes excedentes.

ARTICULO D: Desembolsos

SECCION D.1. Desembolsos para Costos en Moneda Extranjera

(a) Después de haber cumplido con las condiciones previas, si las hubieran, el Donatario podrá obtener desembolsos de fondos del Convenio para costos en moneda extranjera de bienes o servicios requeridos para el Convenio de conformidad con los términos del mismo, mediante cualesquiera de los procedimientos siguientes que pudieran ser acordados mutuamente:

(1) presentando a USAID conjuntamente con la documentación sustentatoria necesaria prescrita en las Cartas de Ejecución, (A) solicitudes de reembolso por dichos bienes o servicios, o (B) solicitudes

USAID Geographic Code 935 as in effect at the time of replacement, and, except as the Parties may agree in writing, will be otherwise subject to the provisions of the Agreement.

SECTION C.8. U.S. Government-Owned Excess Property. The Grantee agrees that, wherever practicable, United States Government-owned excess personal property, in lieu of new items financed under the Grant, should be utilized. Funds under the Agreement may be used to finance the costs of obtaining such property.

ARTICLE D: Disbursements

SECTION D.1. Disbursement for Foreign Exchange Costs

(a) After satisfaction of conditions precedent, if any, the Grantee may obtain disbursements of funds under the Agreement for the Foreign Exchange Costs of goods or services required for the Agreement in accordance with its terms, by such of the following methods as may be mutually agreed upon:

(1) by submitting to USAID, with necessary supporting documentation as prescribed in Implementation Letters, (A) requests for reimbursement for such goods or services, or, (B) requests for USAID to procure commodities or services in Grantee's behalf

para que USAID contrate bienes o servicios en nombre del Donatario; o

(2) solicitando a USAID que emita Cartas de Compromiso por montos especificados directamente a uno o más contratistas o proveedores, comprometiéndose USAID a pagar a dichos por tales bienes o servicios.

(b) Los gastos bancarios incurridos por el Donatario en conexión con las Cartas de Compromiso serán financiados bajo el Convenio, a menos que el Donatario dé instrucciones por anticipado a USAID de lo contrario. Otros gastos que las Partes puedan acordar pueden también ser financiados bajo el Convenio.

SECCION D.2. Desembolsos para los Costos en Soles Peruanos

(a) Después de haber cumplido con las condiciones previas, si las hubieran, el Donatario podrá obtener desembolsos de fondos bajo el Convenio para los costos en Soles Peruanos requeridos para el Convenio de conformidad con los términos del presente Convenio, mediante la presentación a USAID de solicitudes para financiar dichos costos acompañada de la documentación sustentatoria prescrita en Cartas de Ejecución.

(b) Los Soles peruanos necesarios para tales desembolsos pueden ser comprados por USAID con los Dólares de los Estados Unidos. La cantidad de dólares de los Estados Unidos equivalente al monto en Soles Peruanos aportada por el presente será la cantidad de dólares de los Estados Unidos requeridos por USAID para obtener los Soles Peruanos.

for the Agreement; or,

(2) by requesting USAID to issue Letters of Commitment for specified amounts directly to one or more contractors or suppliers, committing USAID to pay such contractors or suppliers for such goods or services.

(b) Banking charges incurred by the Grantee in connection with Letters of Commitment will be financed under the Agreement unless the Grantee instructs USAID to the contrary. Such other charges as the Parties may agree to may also be financed under the Agreement.

SECTION D.2. Disbursement for Local Currency Costs

(a) After satisfaction of conditions precedent, if any, the Grantee may obtain disbursements of funds under the Agreement for Local Currency Costs required for the Agreement in accordance with the terms of this Agreement, by submitting to USAID, with necessary supporting documentation as prescribed in Implementation Letters, requests to finance such costs.

(b) The Peruvian soles needed for such disbursements may be purchased by USAID with U.S. Dollars. The U.S. Dollar equivalent of the local currency made available hereunder will be the amount of U.S. Dollars required by USAID to obtain the local currency.

SECCION D.3. Otras Formas de Desembolso.

También se pueden efectuar desembolsos a través de otros medios que las Partes pudieran acordar por escrito.

SECCION D.4. Tipo de Cambio.

Si los fondos provistos bajo el Convenio son introducidos al Perú por USAID o cualquier entidad pública o privada con el objeto de llevar a cabo obligaciones de USAID bajo este Convenio, el Donatario hará los arreglos que sean necesarios a fin de que tales fondos puedan ser convertidos a Soles Peruanos a la tasa más alta de cambio que, al tiempo de su conversión, no sea ilegal en el país del Donatario para ninguna persona por ningún motivo.

ARTICULO E: Terminación; Recursos.

SECCION E.1. Suspensión y Terminación.

(a) Cualquiera de las Partes puede terminar este Convenio dando aviso por escrito con 30 días de anticipación a la otra Parte. USAID puede también terminar este Convenio en parte dando aviso por escrito al Donatario con 30 días de anticipación, y suspender este Convenio en su totalidad o en parte dando aviso al Donatario por escrito. Además, USAID puede terminar este Convenio en su totalidad o en parte, dando aviso por escrito al Donatario, si (i) Donatario no cumple con cualesquiera de las estipulaciones de este Convenio, (ii) ocurre un hecho por el cual USAID determina que el mismo hace improbable

SECTION D.3. Other Forms of Disbursement.

Disbursements may also be made through such other means as the Parties may agree to in writing.

SECTION D.4. Rate of Exchange.

If funds provided under the Agreement are introduced into Peru by USAID or any public or private entity for purposes of carrying out obligations of USAID hereunder, the Grantee will make such arrangements as may be necessary so that such funds may be converted into local currency at the highest rate of exchange which, at the time the conversion is made, is not unlawful in the country of the Grantee to any person for any purpose.

ARTICLE E. Termination; Remedies.

SECTION E.1. Suspension and Termination.

(a) Either Party may terminate this Agreement in its entirety by giving the other Party 30 days written notice. USAID also may terminate this Agreement in part by giving the Grantee 30 days written notice, and suspend this Agreement in whole or in part upon giving the Grantee written notice. In addition, USAID may terminate this Agreement in whole or in part, upon giving the Grantee written notice, if (i) the Grantee fails to comply with any provision of this Agreement, (ii) an event occurs that USAID determines makes it improbable that the Objective or Results of the Agreement or the assistance program

que el Objetivo o Resultados del Convenio o del programa de ayuda puedan ser logrados o que el Donatario pueda cumplir con sus obligaciones bajo este Convenio, o (iii) cualquier desembolso o uso de fondos de la manera aquí contemplada estuviera en violación de la legislación que regula el programa de la USAID ahora o de aquí en adelante en vigencia.

(b) Excepto el pago que las Partes deben efectuar, y al cual están comprometidas, mediante compromisos no cancelables con terceras partes previo a tal suspensión o terminación, la suspensión o terminación de este Convenio o parte del mismo suspenderá (durante el periodo de la suspensión) o terminará, según sea aplicable, cualquier obligación de las Partes de proporcionar recursos financieros u otros al Convenio, o la parte suspendida o terminada del Convenio, según sea aplicable. Cualquier porción de este Convenio que no sea suspendida o terminada permanecerá en plena fuerza y vigencia.

(c) Además, en el momento de la suspensión total o parcial o la terminación de este Convenio, USAID puede a expensas de USAID exigir que los títulos de propiedad de los bienes financiados bajo el Convenio o bajo la porción aplicable del Convenio, sean transferidos a USAID, si los bienes están aún en estado de entrega.

SECCION E.2. Reembolso.

(a) En el caso de cualquier desembolso que no esté sustentado por documentación válida de acuerdo con este Convenio, o el cual no fuera hecho o utilizado de acuerdo

will be attained or that the Grantee will be able to perform its obligations under this Agreement, or (iii) any disbursement or use of funds in the manner herein contemplated would be in violation of the legislation governing USAID whether now or hereafter in effect.

(b) Except for payment which the Parties are committed to make pursuant to noncancellable commitments entered into with third parties prior to such suspension or termination, suspension or termination of this entire Agreement or part thereof will suspend (for the period of the suspension) or terminate, as applicable, any obligation of the Parties to provide financial or other resources to the Agreement, or to the suspended or terminated portion of the Agreement, as applicable. Any portion of this Agreement which is not suspended or terminated shall remain in full force and effect.

(c) In addition, upon such full or partial suspension or termination, USAID may, at USAID's expense, direct that title to goods financed under the Agreement, or under the applicable portion of the Agreement, be transferred to USAID if the goods are in a deliverable state.

SECTION E.2. Refunds.

(a) In the case of any disbursement which is not supported by valid documentation in accordance with this Agreement or which is not made or used in accordance with this

con este Convenio, o que cubriera bienes o servicios no utilizados de acuerdo con este Convenio, USAID, no obstante la disponibilidad o ejercicio de cualquier otro recurso bajo este Convenio, puede solicitar al Donatario el reembolso a USAID del monto de tal desembolso en Dólares de los Estados Unidos dentro de los sesenta (60) días posteriores al recibo de una solicitud para tal efecto.

(b) Si el Donatario dejara de cumplir con cualesquiera de sus obligaciones bajo este Convenio dando como resultado que los bienes o servicios financiados bajo el Convenio no sean usados en forma efectiva de conformidad con este Convenio, USAID puede solicitar al Donatario el reembolso de todo o parte del monto de desembolsos bajo este convenio por o en conexión con tales bienes o servicios en Dólares de los Estados Unidos dentro de los sesenta (60) días posteriores al recibo de una solicitud para tal efecto.

(c) El derecho bajo la subsección (a) o (b) de solicitar un reembolso de un desembolso continuará, no obstante cualquier otra estipulación de este Convenio, por tres (3) años desde la fecha del último desembolso bajo este Convenio.

(d) (1) Cualquier reembolso bajo la subsección (a) o (b), o cualquier reembolso a USAID de un contratista, proveedor, banco u otra tercera parte con relación a bienes o servicios financiados bajo el Convenio relacionado con un precio no razonable por facturación errónea de bienes o servicios, o a bienes que no se ajustaban a las especificaciones, o a servicios inadecuados, (A) será utilizado primero para

Agreement, or which was for goods or services not used in accordance with this Agreement, USAID, notwithstanding the availability or exercise of any other remedies under this Agreement, may require the Grantee to refund the amount of such disbursement in U.S. Dollars to USAID within sixty (60) days after receipt of a request therefor.

(b) If the failure of Grantee to comply with any of its obligations under this Agreement has the result that goods or services financed under the Agreement are not used effectively in accordance with this Agreement, USAID may require the Grantee to refund all or any part of the amount of the disbursements under this Agreement for or in connection with such goods or services in U.S. Dollars to USAID within sixty (60) days after receipt of a request therefor.

(c) The right under subsections (a) or (b) to require a refunds of a disbursement will continue, notwithstanding any other provision of this Agreement, for three years from the date of the last disbursement under this Agreement.

(d) (1) Any refunds under subsections (a) or (b), or (2) any refund to USAID from a contractor, supplier, bank or other third party with respect to goods and services financed under the Agreement, which refund relates to an unreasonable price for or erroneous invoicing of goods or services, or to goods that did not conform to specifications, or to services that were inadequate, will (A) be made available first

cubrir el costo de bienes y servicios requeridos para el Convenio, en la medida que sea justificado, y (B) el saldo, si hubiera, será utilizado para reducir el monto de la Donación.

(e) Cualesquier interés u otros ingresos sobre los fondos desembolsados por USAID al Donatario bajo este Convenio previos a la autorización para utilizar dichos fondos para el Convenio serán reembolsados a USAID en Dólares de los Estados Unidos, por el Donatario, a menos que USAID acuerde lo contrario por escrito.

SECCION E.3. Recursos No Renunciables. Ninguna demora en el ejercicio de cualquier derecho o recurso proveniente de una Parte con respecto a su financiación bajo este Convenio será interpretada como una renuncia a dicho derecho o recurso.

SECCION E.4. Transferencia. El Donatario acuerda ceder a USAID, a su solicitud, cualquier derecho de demanda que pudiera adquirir el Donatario en relación con, o como resultado del cumplimiento o incumplimiento contractual por una de las Partes de un contrato directo con USAID, financiado total o parcialmente con fondos proporcionados por USAID bajo este Convenio.

ARTICULO F: Varios

SECCION F.1. Pérdida de Empleo, Zonas de Procesamiento de Exportación y Derechos del Trabajador

(a) Ningún fondo u otra asistencia proporcionados bajo el presente Convenio podrá ser utilizado en una actividad que

for the Agreement, to the extent justified, and (B) the remainder, if any, will be applied to reduce the amount of the Grant.

(e) Any interest or other earnings on funds disbursed by USAID to the Grantee under this Agreement prior to the authorized use of such funds for the Agreement will be returned to USAID in U.S. Dollars by the Grantee unless USAID otherwise agrees in writing.

SECTION E.3. Nonwaiver of Remedies. No delay in exercising any right or remedy accruing to a Party in connection with its financing under this Agreement will be construed as a waiver of such right or remedy.

SECTION E.4. Assignment. The Grantee agrees, upon request, to execute an assignment to USAID of any cause of action which may accrue to the Grantee in connection with or arising out of the contractual performance or breach of performance by a Party to a direct U.S. Dollar contract which USAID financed in whole or in part out of funds granted by USAID under this Agreement.

ARTICLE F. Miscellaneous

SECTION F.1. Job Loss, Export Processing Zones and Worker's Rights

(a) No funds or other support provided hereunder may be used in an activity reasonably likely to involve the relocation or

razonablemente pudiera involucrar la reubicación o expansión, fuera de los Estados Unidos, de una empresa ubicada en los Estados Unidos si la producción fuera de los Estados Unidos en tal reubicación o expansión reemplaza parcial o totalmente la producción, y reduce el número de empleados en dicha empresa en los Estados Unidos.

(b) Ningún fondo u otra asistencia proporcionados bajo el presente Convenio podrá ser utilizado en una actividad cuyo propósito sea establecer o desarrollar en un país extranjero una zona de procesamiento de exportaciones o área determinada donde las leyes de trabajo, medio ambiente, tributarias, arancelarias y de seguridad del país no sean aplicables, sin previa autorización por escrito de USAID.

(c) Ningún fondo u otra asistencia proporcionados bajo el presente Convenio podrá ser utilizado en una actividad que contribuya a la violación de derechos internacionalmente reconocidos de los trabajadores en el país beneficiario, incluyendo aquellos en cualquier zona o área determinada en ese país.

expansion outside of the United States of an enterprise located in the United States if non-U.S. production in such relocation or expansion replaces some or all of the production of, and reduces the number of employees at, said enterprise in the United States.

(b) No funds or other support provided hereunder may be used in an activity the purpose of which is the establishment or development in a foreign country of any export processing zone or designated area where the labor, environmental, tax, tariff, and safety laws of the country would not apply, without the prior written approval of USAID.

(c) No funds or other support provided hereunder may be used in an activity which contributes to the violation of internationally recognized rights of workers in the recipient country, including those in any designated zone or area in that country.